

Το κείμενο αυτό αποτελεί απλώς εργαλείο τεκμηρίωσης και δεν έχει καμία νομική ισχύ. Τα θεσμικά όργανα της Ένωσης δεν φέρουν καμία ευθύνη για το περιεχόμενό του. Τα αυθεντικά κείμενα των σχετικών πράξεων, συμπεριλαμβανομένων των προοιμίων τους, είναι εκείνα που δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και είναι διαθέσιμα στο EUR-Lex. Αυτά τα επίσημα κείμενα είναι άμεσα προσβάσιμα μέσω των συνδέσμων που περιέχονται στο παρόν έγγραφο

► **B****ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές

(EE L 114 της 30.4.2002, σ. 73)

Τροποποιείται από:

		Επίσημη Εφημερίδα		
		αριθ.	σελίδα	ημερομηνία
► <u>M1</u>	Απόφαση αριθ. 1/2004 της επιτροπής αεροπορικών μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 6ης Απριλίου 2004	L 151	1	30.4.2004
► <u>M2</u>	Απόφαση αριθ. 3/2004 της επιτροπής αεροπορικών μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 22ας Απριλίου 2004	L 151	9	30.4.2004
► <u>M3</u>	Απόφαση αριθ. 1/2005 της επιτροπής αεροπορικών μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 12ης Ιουλίου 2005	L 210	46	12.8.2005
► <u>M4</u>	Απόφαση αριθ. 2/2005 της Επιτροπής αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 25ης Νοεμβρίου 2005	L 347	91	30.12.2005
► <u>M5</u>	Απόφαση αριθ. 1/2006 της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 18ης Οκτωβρίου 2006	L 298	23	27.10.2006
► <u>M6</u>	Απόφαση αριθ. 2/2006 της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 18ης Οκτωβρίου 2006	L 298	25	27.10.2006
► <u>M7</u>	Απόφαση αριθ. 3/2006 της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 27ης Οκτωβρίου 2006	L 318	31	17.11.2006
► <u>M8</u>	Απόφαση αριθ. 4/2006 της Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας της 27ης Οκτωβρίου 2006	L 318	42	17.11.2006
► <u>M9</u>	Απόφαση αριθ. 1/2007 της κοινής επιτροπής αεροπορικών μεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 5ης Δεκεμβρίου 2007	L 34	19	8.2.2008
► <u>M10</u>	Απόφαση αριθ. 2/2007 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 15ης Δεκεμβρίου 2007	L 127	58	15.5.2008
► <u>M11</u>	Απόφαση αριθ. 1/2008 της μεικτής Επιτροπής αεροπορικών μεταφορών Κοινότητας-Ελβετίας που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 16ης Δεκεμβρίου 2008	L 40	38	11.2.2009
► <u>M12</u>	Απόφαση αριθ. 1/2010 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 7ης Απριλίου 2010	L 106	20	28.4.2010
► <u>M13</u>	Απόφαση αριθ. 2/2010 της Μεικτής Επιτροπής Αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 26ης Νοεμβρίου 2010	L 347	54	31.12.2010

► <u>M14</u>	Απόφαση αριθ. 1/2011 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 4ης Ιουλίου 2011	L 187	32	16.7.2011
► <u>M15</u>	Απόφαση αριθ. 2/2011 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Κοινότητας/Ελβετίας, που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 25ης Νοεμβρίου 2011	L 338	70	21.12.2011
► <u>M16</u>	Απόφαση αριθ. 1/2012 της κοινής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που συστάθηκε βάσει της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές της 10ης Μαΐου 2012	L 128	14	16.5.2012
► <u>M17</u>	Απόφαση αριθ. 2/2012 της κοινής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 30ής Νοεμβρίου 2012	L 356	109	22.12.2012
► <u>M18</u>	Απόφαση αριθ. 1/2013 της κοινής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που συστάθηκε βάσει της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 2ας Δεκεμβρίου 2013	L 12	4	17.1.2014
► <u>M19</u>	Απόφαση αριθ. 1/2014 της Μεικτής Επιτροπής Αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 9ης Ιουλίου 2014	L 212	21	18.7.2014
► <u>M20</u>	Απόφαση αριθ. 2/2014 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 5ης Δεκεμβρίου 2014	L 373	24	31.12.2014
► <u>M21</u>	Απόφαση αριθ. 1/2015 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 20ής Αυγούστου 2015	L 226	12	29.8.2015
► <u>M22</u>	Απόφαση αριθ. 1/2016 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης / Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 11ης Απριλίου 2016	L 118	24	4.5.2016
► <u>M23</u>	Απόφαση αριθ. 2/2016 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης / Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 8ης Δεκεμβρίου 2016	L 42	19	18.2.2017
► <u>M24</u>	Απόφαση αριθ. 1/2017 της μεικτής επιτροπής αερομεταφορών Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ελβετίας που έχει συσταθεί με τη συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας της 29ης Νοεμβρίου 2017	L 348	46	29.12.2017

Διορθώνεται από:

- **C1** Διορθωτικό ΕΕ L 208 της 10.6.2004, σ. 1 (1/2004)
- **C2** Διορθωτικό ΕΕ L 208 της 10.6.2004, σ. 7 (3/2004)



ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής
Συννομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

εφεξής καλούμενη «η Ελβετία»

και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

εφεξής καλούμενες «τα συμβαλλόμενα μέρη»,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τον ολοκληρωμένο χαρακτήρα της διεθνούς πολιτικής αεροπορίας και επιθυμώντας την εναρμόνιση των κανόνων στις ενδοευρωπαϊκές αεροπορικές μεταφορές,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορισθούν οι κανόνες στην πολιτική αεροπορία εντός της γεωγραφικής περιοχής που καλύπτεται από την Κοινότητα και την Ελβετία, κανόνες οι οποίοι δεν θίγουν εκείνους που περιέχει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας («συνθήκη ΕΚ») και ιδίως τις αρμοδιότητες που έχει η Κοινότητα βάσει των άρθρων 81 και 82 της συνθήκης ΕΚ, καθώς και τους κανόνες ανταγωνισμού που απορρέουν από την εν λόγω συνθήκη,

ΣΥΜΦΩΝΩΝΤΑΣ ότι είναι σκόπιμο να βασισθούν οι κανόνες αυτοί στη νομοθεσία την ισχύουσα εντός της Κοινότητας τη στιγμή υπογραφής της παρούσας συμφωνίας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ, σεβόμενες πλήρως την ανεξαρτησία των δικαστηρίων, να αποφευχθούν οι αποκλίνουσες ερμηνείες και να επιτευχθεί ομοιόμορφη κατά το δυνατόν ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και των αντίστοιχων διατάξεων του κοινοτικού δικαίου που ουσιαστικά αναπαράγονται στην παρούσα συμφωνία,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Στόχοι

Άρθρο 1

1. Η παρούσα συμφωνία καθορίζει τους κανόνες για τα συμβαλλόμενα μέρη στο πεδίο της πολιτικής αεροπορίας. Οι διατάξεις της δεν θίγουν εκείνες που περιέχει η συνθήκη ΕΚ, και ιδίως τις αρμοδιότητες που έχει η Κοινότητα με βάση τους κανόνες περί ανταγωνισμού και τους κανονισμούς εφαρμογής των κανόνων αυτών, καθώς και με βάση όλη τη σχετική νομοθεσία που παρατίθεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

2. Προς το σκοπό αυτό, οι διατάξεις που διατυπώνονται στην παρούσα Συμφωνία καθώς και στους κανονισμούς και τις οδηγίες που προσδιορίζονται στο Παράρτημα, ισχύουν υπό τους όρους που ορίζονται κατωτέρω. Εφόσον οι διατάξεις αυτές είναι ταυτόσημες ουσιαστικά με αντίστοιχους κανόνες της Συνθήκης ΕΚ και με πράξεις που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογήν της εν λόγω Συνθήκης, ερμηνεύονται κατά την εφαρμογή και εκτέλεσή τους σύμφωνα με τις δικαστικές αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τις αποφάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που έχουν προηγηθεί της υπογραφής της παρούσας Συμφωνίας. Οι δικαστικές αποφάσεις και οι αποφάσεις που θα εκδίδονται μετά την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας θα κοινοποιούνται στην Ελβετία. Κατόπιν αιτήματος ενός των συμβαλλόμενων μερών, οι συνέπειες των δικαστικών αποφάσεων και των

▼B

αποφάσεων που προαναφέρθηκαν θα καθορίζονται από την Κοινή Επιτροπή προκειμένου να διασφαλίζεται η ορθή λειτουργία της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 2

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και των Παραρτημάτων της ισχύουν για τις αερομεταφορές ή σε θέματα που συνδέονται άμεσα με τις αερομεταφορές, όπως αυτές αναφέρονται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Γενικές διατάξεις*Άρθρο 3*

Στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, και με την επιφύλαξη τυχόν ειδικών διατάξεων αυτής, απαγορεύεται οιαδήποτε διάκριση λόγω ιθαγενείας.

Άρθρο 4

Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός περιλαμβάνεται στο Παράρτημα, δεν υφίστανται περιορισμοί στην ελευθερία εγκατάστασης υπηκόων ενός κράτους μέλους της ΕΚ ή της Ελβετίας στο έδαφος οιοδήποτε από αυτά τα κράτη. Το αυτό ισχύει και για τη σύσταση πρακτορείων, υποκαταστημάτων και θυγατρικών εταιρειών από υπηκόους οιοδήποτε κράτους μέλους της ΕΚ ή της Ελβετίας εγκατεστημένων σε ένα από τα κράτη αυτά. Η ελευθερία εγκατάστασης περιλαμβάνει το δικαίωμα έναρξης και άσκησης δραστηριοτήτων υπό την ιδιότητα αυτοαπασχολούμενου προσώπου και σύστασης και διαχείρισης επιχειρήσεων, ιδίως εταιρειών ή εμπορικών οίκων υπό την έννοια του άρθρου 5, παράγραφος 2, σύμφωνα με τους όρους εγκατάστασης που καθορίζει η νομοθεσία μιας χώρας για τους ίδιους τους υπηκόους της.

Άρθρο 5

1. Στο πλαίσιο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, οι εταιρείες ή οι εμπορικοί οίκοι που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός κράτους μέλους της ΕΚ ή της Ελβετίας και έχουν την επίσημη έδρα τους, την κεντρική τους διοίκηση και κύριο τόπο άσκησης των δραστηριοτήτων τους εντός της Κοινότητας ή της Ελβετίας τυγχάνουν της ίδιας μεταχείρισης με τα φυσικά πρόσωπα που είναι υπήκοοι των κρατών μελών της ΕΚ ή της Ελβετίας.

2. Ως «εταιρείες ή εμπορικοί οίκοι» νοούνται οι εταιρείες ή οι εμπορικοί οίκοι που έχουν συσταθεί με βάση το αστικό ή το εμπορικό δίκαιο και όπου συμπεριλαμβάνονται οι συνεταιριστικές ενώσεις, και άλλα νομικά πρόσωπα δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, εξαιρέσει εκείνων μη κερδοσκοπικού σκοπού.

Άρθρο 6

Οι διατάξεις των άρθρων 4 και 5 δεν ισχύουν, όσον αφορά ένα συμβαλλόμενο μέρος, για δραστηριότητες, οι οποίες συνδέονται στο συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος, ακόμη και περιστασιακά, με την άσκηση καθηκόντων επίσημης αρχής.



Άρθρο 7

Οι διατάξεις των άρθρων 4 και 5 και τα μέτρα που λαμβάνονται βάσει αυτών δεν θίγουν την ισχύ διατάξεων νόμων, κανονισμών ή διοικητικών ενεργειών που προβλέπουν ειδική μεταχείριση αλλοδαπών για λόγους δημόσιας πολιτικής, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας.

Άρθρο 8

1. Απαγορεύονται ως ασύμβατες με την παρούσα συμφωνία: όλες οι συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και οι συντονισμένες πρακτικές, οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρακώλυση, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού εντός του εδάφους που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, και ιδίως εκείνες που:

- α. άμεσα ή έμμεσα καθορίζουν τιμές αγοράς ή πώλησης ή άλλους όρους εμπορικών συναλλαγών,
- β. περιορίζουν ή ελέγχουν την παραγωγή, τις αγορές, την τεχνολογική ανάπτυξη ή τις επενδύσεις,
- γ. κατανέμουν αγορές ή πηγές εφοδιασμού,
- δ. εφαρμόζουν ανόμοιους όρους σε ισοδύναμες εμπορικές συναλλαγές με άλλα μέρη, με αποτέλεσμα να τα θέτουν σε δυσμενή θέση από άποψη ανταγωνισμού,
- ε. συνάπτουν συμβάσεις υποκείμενες στην αποδοχή πρόσθετων υποχρεώσεων από τα άλλα μέρη, οι οποίες, από τη φύση τους ή σύμφωνα με την εμπορική πρακτική, δεν σχετίζονται με το αντικείμενο της σύμβασης.

2. Οι συμφωνίες ή οι αποφάσεις που απαγορεύονται βάσει του παρόντος άρθρου είναι αυτοδικαίως άκυρες.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 είναι, ωστόσο, δυνατόν να κηρυχθούν μη ισχύουσες εφόσον πρόκειται για:

- συμφωνία ή κατηγορία συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων,
- απόφαση ή κατηγορία αποφάσεων ενώσεων επιχειρήσεων, ή
- συντονισμένη πρακτική ή κατηγορία συντονισμένων πρακτικών,

οι οποίες συμβάλλουν στη βελτίωση της παραγωγής ή διανομής των προϊόντων ή στην προώθηση της τεχνικής ή οικονομικής προόδου και ταυτόχρονα προσφέρουν στους καταναλωτές δίκαιο μερίδιο του επακόλουθου οφέλους, και οι οποίες:

- α. δεν επιβάλλουν στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις περιορισμούς που δεν είναι απαραίτητοι για την επίτευξη των στόχων αυτών·
- β. δεν παρέχουν στις επιχειρήσεις αυτές τη δυνατότητα να παρακάμψουν τον ανταγωνισμό για ουσιαστικό μέρος των συγκεκριμένων προϊόντων.

Άρθρο 9

Απαγορεύεται κάθε κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης από μια ή περισσότερες επιχειρήσεις εντός του εδάφους που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία ή σε σημαντικό μέρος αυτού ως ασύμβατη προς την παρούσα συμφωνία εφόσον μπορεί να επηρεάσει δυσμενώς τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

▼B

Η κατάχρηση μπορεί ιδίως να συνίσταται:

- α. στην άμεση ή έμμεση επιβολή αθέμιτων τιμών αγοράς ή πώλησης ή άλλων αθέμιτων όρων εμπορικών συναλλαγών,
- β. σε περιορισμό της παραγωγής, των αγορών ή της τεχνολογικής ανάπτυξης σε βάρος των καταναλωτών,
- γ. στην εφαρμογή ανόμοιων όρων σε ισοδύναμες εμπορικές συναλλαγές με άλλα μέρη, με αποτέλεσμα να τα θέτουν σε δυσμενή θέση από άποψη ανταγωνισμού,
- δ. στη σύναψη συμβάσεων υποκείμενων στην αποδοχή πρόσθετων υποχρεώσεων από τα άλλα μέρη, οι οποίες, από τη φύση τους ή σύμφωνα με την εμπορική πρακτική, δεν σχετίζονται με το αντικείμενο της σύμβασης.

Άρθρο 10

Όλες οι συμφωνίες, οι αποφάσεις και οι συντονισμένες πρακτικές, οι οποίες έχουν ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα την παρακώλυση, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού, καθώς και οι καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης, οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν δυσμενώς το εμπόριο εντός της Ελβετίας, υπόκεινται στο ελβετικό δίκαιο και παραμένουν στη δικαιοδοσία των ελβετικών αρχών.

Άρθρο 11

1. Οι διατάξεις των άρθρων 8 και 9 εφαρμόζονται και οι συγκεντρώσεις επιχειρήσεων ελέγχονται από τα κοινοτικά θεσμικά όργανα σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία όπως ορίζεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη για στενή συνεργασία μεταξύ κοινοτικών θεσμικών οργάνων και ελβετικών αρχών.

2. Οι ελβετικές αρχές αποφαινόμενες, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 8 και 9, κατά πόσον είναι αποδεκτές όλες οι συμφωνίες, οι αποφάσεις και οι συντονισμένες πρακτικές, καθώς και οι καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης σε ό,τι αφορά τα δρομολόγια μεταξύ Ελβετίας και τρίτων χωρών.

Άρθρο 12

1. Όσον αφορά τις επιχειρήσεις του δημοσίου και τις επιχειρήσεις στις οποίες τα κράτη μέλη της ΕΚ και η Ελβετία παραχωρούν ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα, τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι δεν λαμβάνονται ούτε διατηρούνται σε ισχύ μέτρα που αντιβαίνουν τους κανόνες της παρούσας συμφωνίας.

2. Οι επιχειρήσεις, στις οποίες έχει ανατεθεί η παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος ή οι οποίες έχουν χαρακτήρα μονοπωλίου που παράγει έσοδα, υπόκεινται στους κανόνες της παρούσας συμφωνίας, ιδίως στους κανόνες περί ανταγωνισμού, εφόσον η εφαρμογή των κανόνων αυτών δεν παρακωλύει, νόμω ή έργω, την εκτέλεση των ιδιαίτερων καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί. Η ανάπτυξη του εμπορίου δεν πρέπει να επηρεάζεται σε βαθμό ώστε να αντίκειται στα συμφέροντα των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο 13

1. Με την επιφύλαξη διαφορετικών διατάξεων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, οιαδήποτε ενίσχυση χορηγούμενη από την Ελβετία ή κράτος μέλος της ΕΚ ή χορηγούμενη υπό οιαδήποτε μορφή

▼B

μέσω κρατικών πόρων, η οποία στρεβλώνει ή απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό διότι ευνοεί ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων εμπορευμάτων, είναι ασύμβατη με την παρούσα συμφωνία εφόσον επηρεάζει δυσμενώς το εμπόριο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

2. Συμβατές με την παρούσα συμφωνία είναι:

α. οι ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα, οι οποίες χορηγούνται σε μεμονωμένους καταναλωτές, υπό τον όρο ότι οι ενισχύσεις αυτές χορηγούνται χωρίς διακρίσεις όσον αφορά την καταγωγή των σχετικών προϊόντων·

β. οι ενισχύσεις που χορηγούνται σε περίπτωση φυσικών καταστροφών ή εξαιρετικών περιστάσεων.

3. Μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την παρούσα συμφωνία:

α. οι ενισχύσεις για να προωθηθεί η οικονομική ανάπτυξη σε περιοχές όπου το επίπεδο ζωής είναι υπερβολικά χαμηλό ή παρουσιάζουν σοβαρό πρόβλημα υποαπασχόλησης·

β. οι ενισχύσεις για να προωθηθεί η εκτέλεση σημαντικού έργου κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή για να αντιμετωπιστεί σοβαρή διαταραχή στην οικονομία ενός συμβαλλομένου μέρους·

γ. οι ενισχύσεις για να διευκολυνθεί η ανάπτυξη ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή ορισμένων οικονομικών κλάδων, οι οποίες δεν επηρεάζουν δυσμενώς τους όρους εμπορικών συναλλαγών σε βαθμό που να αντίκεινται στο κοινό συμφέρον.

Άρθρο 14

Η Επιτροπή και οι Ελβετικές Αρχές παρακολουθούν συνεχώς τα θέματα που μνημονεύονται στο Άρθρο 12 και όλα τα συστήματα ενίσχυσης που υπάρχουν αντίστοιχα στα κράτη μέλη της ΕΚ και στην Ελβετία. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνεται για κάθε διαδικασία που κινείται ώστε να τηρούνται οι κανόνες των Άρθρων 12 και 13 και, εφόσον χρειασθεί, μπορεί να υποβάλει τις παρατηρήσεις του προτού ληφθεί τελική απόφαση. Εφόσον το ζητήσει ένα συμβαλλόμενο μέρος, η Κοινή Επιτροπή συζητεί όποια αρμόζοντα μέτρα επιβάλλει ο σκοπός και η λειτουργία της παρούσας Συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Δικαιώματα κυκλοφορίας

Άρθρο 15

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας:

— χορηγούνται δικαιώματα κυκλοφορίας στους αερομεταφορείς της Κοινότητας και της Ελβετίας μεταξύ οιοδήποτε σημείου στην Ελβετία και οιοδήποτε σημείου στην Κοινότητα·

— δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, θα χορηγηθούν δικαιώματα κυκλοφορίας στους αερομεταφορείς της Ελβετίας μεταξύ σημείων σε διάφορα κράτη μέλη της ΕΚ.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1:

▼B

- ως κοινοτικός αερομεταφορέας νοείται ο αερομεταφορέας που έχει τον κύριο τόπο των δραστηριοτήτων του και, εφόσον υπάρχει, την εταιρική έδρα του στην Κοινότητα και ο οποίος διαθέτει άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας·
- ως ελβετός αερομεταφορέας νοείται ο αερομεταφορέας που έχει τον κύριο τόπο των δραστηριοτήτων του και, εφόσον υπάρχει, την εταιρική έδρα του στην Ελβετία και ο οποίος διαθέτει άδεια σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη θα προβούν σε διαπραγματεύσεις σχετικά με την πιθανή επέκταση του πεδίου εφαρμογής του παρόντος άρθρου ούτως ώστε να καλυφθούν τα δικαιώματα κυκλοφορίας μεταξύ σημείων εντός της Ελβετίας και μεταξύ σημείων εντός των κρατών μελών της ΕΚ πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 16

Οι διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου υπερισχύουν των σχετικών διατάξεων των διμερών ρυθμίσεων που υφίστανται μεταξύ Ελβετίας και κρατών μελών της ΕΚ. Ωστόσο, τα υπάρχοντα δικαιώματα κυκλοφορίας που απορρέουν από αυτές τις διμερείς ρυθμίσεις και τα οποία δεν καλύπτονται από το άρθρο 15, μπορούν να συνεχίσουν να ασκούνται άνευ διακρίσεων λόγω ιθαγενείας και εφόσον δεν δημιουργούν στρέβλωση του ανταγωνισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Εφαρμογή της συμφωνίας*Άρθρο 17*

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο να εξασφαλίσει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία και απέχουν από κάθε μέτρο που δύναται να θέσει σε κίνδυνο την πραγματοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 18

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 και των διατάξεων του Κεφαλαίου 2, κάθε συμβαλλόμενο μέρος είναι υπεύθυνο στην επικράτειά του για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και, ιδίως, για την ορθή εφαρμογή των κανονισμών και των οδηγιών που περιέχει το Παράρτημά της.

2. Στις περιπτώσεις που δύναται να επηρεάσουν τα αεροπορικά δρομολόγια που πρόκειται να εγκριθούν βάσει του Κεφαλαίου 3 της παρούσας συμφωνίας, τα κοινοτικά θεσμικά όργανα επωφελούνται από τις εξουσίες που τους παρέχονται με βάση τις διατάξεις των κανονισμών και των οδηγιών, η εφαρμογή των οποίων επιβεβαιώνεται ρητά στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, στις περιπτώσεις που η Ελβετία έχει λάβει ή προτίθεται να λάβει μέτρα περιβαλλοντικής φύσεως με βάση είτε το άρθρο 8, παράγραφος 2 είτε το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, η Κοινή Επιτροπή, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, αποφασίζει κατά πόσο τα μέτρα αυτά συμμορφώνονται με την παρούσα συμφωνία.

▼B

3. Κάθε ενέργεια εφαρμογής βάσει των παραγράφων 1 και 2 ανωτέρω διεξάγεται σύμφωνα με το άρθρο 19 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 19

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος όλες τις πληροφορίες και τη συνδρομή που απαιτούνται σε περίπτωση ανακρίσεων για πιθανές παραβιάσεις που διεξάγει το συγκεκριμένο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τη συναφή δικαιοδοσία του, όπως προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία.

2. Όποτε τα κοινοτικά θεσμικά όργανα ενεργούν με βάση τις εξουσίες που τους παρέχει η παρούσα συμφωνία σε θέματα που ενδιαφέρουν την Ελβετία και αφορούν τις Ελβετικές Αρχές ή τις ελβετικές επιχειρήσεις, οι Ελβετικές Αρχές κρατούνται πλήρως ενήμερες και τους δίδεται η δυνατότητα να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους προτού ληφθεί τελική απόφαση.

Άρθρο 20

Όλα τα θέματα που αφορούν την ισχύ αποφάσεων, τις οποίες λαμβάνουν τα κοινοτικά θεσμικά όργανα βάσει των αρμοδιοτήτων που τους παρέχει η παρούσα συμφωνία, υπόκεινται στην αποκλειστική αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Κοινή Επιτροπή*Άρθρο 21*

1. Συγκροτείται επιτροπή, η «Επιτροπή Αερομεταφορών Κοινότητας και Ελβετίας», (εφεξής καλούμενη «Κοινή Επιτροπή») απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των συμβαλλομένων μερών, η οποία είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας και εξασφαλίζει την ορθή εφαρμογή της. Προς το σκοπό αυτό προβαίνει σε συστάσεις και λαμβάνει αποφάσεις στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής τίθενται σε ισχύ από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους δικούς τους κανόνες. Η Κοινή Επιτροπή ενεργεί κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας.

2. Για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και, εφόσον το ζητήσει ένα συμβαλλόμενο μέρος, διαβουλεύονται στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

3. Η Κοινή Επιτροπή εκδίδει με απόφαση τον εσωτερικό της κανονισμό, ο οποίος περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων διατάξεων, τις διαδικασίες σύγκλησης συνεδριάσεων, διορισμού του Προέδρου της και καθορισμού της εντολής του.

4. Η Κοινή Επιτροπή συνεδριάζει όποτε είναι αναγκαίο και τουλάχιστον μια φορά ανά έτος. Οιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνεδρίασης.

5. Η Κοινή Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει τη συγκρότηση ομάδων εργασίας που θα την επικουρούν στη διεκπεραίωση των καθηκόντων της.

Άρθρο 22

1. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη.

▼B

2. Εάν, κατά την άποψη ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, δεν εφαρμόζεται ορθά μια απόφαση της Κοινής Επιτροπής από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, το πρώτο μέρος μπορεί να ζητήσει την εξέταση του θέματος από την Κοινή Επιτροπή. Εάν η Κοινή Επιτροπή δεν μπορεί να επιλύσει το θέμα εντός δύο μηνών από την υποβολή του, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να λάβει κατάλληλα προσωρινά μέτρα διασφάλισης βάσει του άρθρου 31 για μια περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους 6 μήνες.

3. Οι αποφάσεις της Κοινής Επιτροπής δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και στην *Επίσημη Επιτομή Ελβετικού Ομοσπονδιακού Δικαίου*. Σε κάθε απόφαση δηλώνεται η ημερομηνία εφαρμογής της στα συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και κάθε άλλη πληροφορία που δύναται να αφορά οικονομικούς παράγοντες. Οι αποφάσεις υποβάλλονται, εφόσον χρειάζεται, σε διαδικασία κύρωσης ή έγκρισης από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις δικές τους διαδικασίες.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν μεταξύ τους την ολοκλήρωση της εν λόγω τυπικής διαδικασίας. Εάν, μετά τη λήξη μιας περιόδου δώδεκα μηνών από τη λήψη απόφασης από την Κοινή Επιτροπή, δεν έχει πραγματοποιηθεί η εν λόγω κοινοποίηση, ισχύει η παράγραφος 5 τηρουμένων των αναλογιών.

5. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, εάν η Κοινή Επιτροπή δεν λάβει απόφαση επί ενός θέματος που έχει παραπεμφθεί σε αυτή εντός έξι μηνών από την ημερομηνία υποβολής του, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λάβουν κατάλληλα προσωρινά μέτρα διασφάλισης βάσει του άρθρου 31 για μια περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους 6 μήνες.

6. Όσον αφορά τη νομοθεσία που καλύπτεται από το άρθρο 23 και τίθεται σε ισχύ στο χρονικό διάστημα μεταξύ της υπογραφής της παρούσας συμφωνίας και της έναρξης ισχύος της, για την οποία το άλλο συμβαλλόμενο μέρος έχει ενημερωθεί, ως ημερομηνία υποβολής στην παράγραφο 5 λαμβάνεται η ημερομηνία παραλαβής της πληροφορίας. Η ημερομηνία κατά την οποία η Κοινή Επιτροπή μπορεί να λάβει μία απόφαση είναι το νωρίτερο δύο μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

Νέα νομοθεσία

Άρθρο 23

1. Η συμφωνία δεν θίγει το δικαίωμα κάθε συμβαλλομένου μέρους, υπό τον όρο ότι τηρείται η αρχή της μη διακριτικής μεταχείρισης και οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, να τροποποιεί μονομερώς τη νομοθεσία του σε θέμα που ρυθμίζει η παρούσα συμφωνία.

2. Μόλις ένα συμβαλλόμενο μέρος εκπονήσει νέο νομοθέτημα, συμβουλευέται ανεπίσημα τους εμπειρογνώμονες του άλλου συμβαλλομένου μέρους. Κατά την περίοδο που προηγείται της επίσημης έκδοσης του νέου νομοθετήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη αλληλοενημερώνονται και διαβουλεύονται όσο το δυνατόν στενότερα. Κατ' αίτησιν ενός των συμβαλλομένων μερών, μπορεί να πραγματοποιηθεί προκαταρκτική ανταλλαγή απόψεων στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

3. Μόλις ένα συμβαλλόμενο μέρος ψηφίσει τροποποίηση της νομοθεσίας του, ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αργότερο οκτώ ημέρες από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ή στην *Επίσημη Επιτομή Ελβετικού Ομοσπονδιακού Δικαίου*. Κατόπιν αιτήματος ενός εκ των συμβαλλομένων μερών, η Κοινή Επιτροπή πραγματοποιεί ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις συνέπειες της τροποποίησης στην ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας το αργότερο εντός έξι εβδομάδων από την υποβολή της αίτησης.

▼ B

4. Η Κοινή Επιτροπή:

- είτε εκδίδει μία απόφαση αναθεώρησης του Παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας είτε, εφόσον χρειάζεται, προτείνει αναθεώρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ούτως ώστε να ενσωματωθούν, εν ανάγκη με βάση την αμοιβαιότητα, οι τροποποιήσεις της εν λόγω νομοθεσίας·
- είτε ψηφίζει μία απόφαση προκειμένου οι τροποποιήσεις της εν λόγω νομοθεσίας να κρίνονται σύμφωνες με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας·
- είτε αποφασίζει οποιοδήποτε άλλο μέτρο για να διασφαλισθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

Τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμοί

Άρθρο 24

Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλευονται μεταξύ τους σε εύθετο χρόνο κατ' αίτησιν ενός εξ αυτών, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στα άρθρα 25, 26 και 27:

- α) σε θέματα αερομεταφορών που πραγματεύονται διεθνείς οργανισμοί, και
- β) για διάφορες πτυχές πιθανών εξελίξεων στις σχέσεις μεταξύ συμβαλλομένων μερών και τρίτων χωρών στο πεδίο των αερομεταφορών, καθώς και για τη λειτουργία σημαντικών στοιχείων των διμερών ή πολυμερών συμφωνιών που έχουν συναφθεί στο πεδίο αυτό.

Οι διαβουλεύσεις πραγματοποιούνται εντός ενός μηνός από την υποβολή της αίτησης ή όσο το δυνατόν συντομότερα σε επείγουσες περιπτώσεις.

Άρθρο 25

1. Κύριοι στόχοι των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 24 στοιχείο α) είναι:

- α) να προσδιορισθεί από κοινού κατά πόσον τα θέματα εγείρουν προβλήματα κοινού ενδιαφέροντος· και
- β) αναλόγως της φύσεως των προβλημάτων αυτών:
 - να εξετασθεί από κοινού εάν πρέπει να συντονισθεί η δράση των συμβαλλομένων μερών στους αντίστοιχους διεθνείς οργανισμούς, ή
 - να εξετασθεί από κοινού οιαδήποτε άλλη ενδεχομένως ορθή αντιμετώπιση.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν όσο το δυνατόν συντομότερα όλες τις πληροφορίες που σχετίζονται με τους στόχους που περιγράφονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 26

1. Κύριος στόχος των διαβουλεύσεων που προβλέπονται στο άρθρο 24 στοιχείο β) είναι να εξετασθούν τα σχετικά θέματα και να μελετηθεί ποια είναι ενδεχομένως η ορθή αντιμετώπιση.

▼B

2. Για τους σκοπούς των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει το άλλο για τις πιθανές εξελίξεις στο πεδίο των αερομεταφορών και για τη λειτουργία διμερών ή πολυμερών συμφωνιών που έχουν συναφθεί στο πεδίο αυτό.

Άρθρο 27

1. Οι διαβουλεύσεις που προβλέπονται στα άρθρα 24, 25 και 26 πραγματοποιούνται στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

2. Εάν μια συμφωνία μεταξύ ενός εκ των συμβαλλομένων μερών και μιας τρίτης χώρας ή ενός διεθνούς οργανισμού πρόκειται να έχει αρνητικές συνέπειες στα συμφέροντα του άλλου συμβαλλομένου μέρους, το θιγόμενο συμβαλλόμενο μέρος, παρά τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να λάβει κατάλληλα προσωρινά μέτρα διασφάλισης στον τομέα της πρόσβασης στην αγορά ώστε να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέτρα αυτά λαμβάνονται ωστόσο μόνον εφόσον πραγματοποιηθούν διαβουλεύσεις επί του θέματος στο πλαίσιο της Κοινής Επιτροπής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 28

Οι αντιπρόσωποι, οι εμπειρογνώμονες και λοιποί υπάλληλοι των συμβαλλομένων μερών υποχρεούνται, ακόμη και μετά το πέρας των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν τις πληροφορίες, οι οποίες τους γνωστοποιήθηκαν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και καλύπτονται από την υποχρέωση του επαγγελματικού απόρρητου.

Άρθρο 29

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να υποβάλει ένα θέμα υπό αμφισβήτηση που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενώπιον της Κοινής Επιτροπής, η οποία θα καταβάλλει προσπάθειες για να επιλύσει τη διαφορά. Στην Κοινή Επιτροπή παρέχονται όλες οι πληροφορίες που ενδεχομένως χρειάζονται για τη διεξοδική εξέταση της κατάστασης προκειμένου να ανευρεθεί αποδεκτή λύση. Προς το σκοπό αυτό, η Κοινή Επιτροπή εξετάζει όλες τις δυνατότητες για να διατηρηθεί η ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ισχύουν για θέματα τα οποία βάσει του άρθρου 20 εμπίπτουν στην αποκλειστική αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 30

1. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος επιθυμεί την αναθεώρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ενημερώνει σχετικά την Κοινή Επιτροπή. Η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας τίθεται σε ισχύ αφού ολοκληρωθούν οι σχετικές εσωτερικές διαδικασίες.

2. Η Κοινή Επιτροπή μπορεί, κατόπιν πρότασης ενός των συμβαλλομένων μερών και σύμφωνα με το άρθρο 23, να αποφασίσει την τροποποίηση του Παραρτήματος.

▼B

Άρθρο 31

Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος αρνηθεί να συμμορφωθεί με κάποια υποχρέωση βάσει της παρούσας συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, με την επιφύλαξη του άρθρου 22 και αφού ολοκληρωθεί κάθε άλλη ισχύουσα διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, να λάβει τα κατάλληλα μέτρα διασφάλισης προκειμένου να διατηρηθεί η ισορροπία της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 32

Το Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της.

Άρθρο 33

Με την επιφύλαξη του άρθρου 16, η παρούσα συμφωνία υπερέχει των σχετικών διατάξεων διμερών ρυθμίσεων οι οποίες ισχύουν μεταξύ Ελβετίας, αφενός, και, αφετέρου, κρατών μελών της ΕΚ σε θέματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία και το Παράρτημά της.

Άρθρο 34

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η εν λόγω συνθήκη και, αφετέρου, στο έδαφος της Ελβετίας.

Άρθρο 35

1. Σε περίπτωση διακοπής ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τις διατάξεις του άρθρου 36, παράγραφος 4, τα αεροπορικά δρομολόγια που εκτελούνται έως την ημερομηνία λήξης της συμφωνίας βάσει των διατάξεων του άρθρου 15 μπορούν να συνεχισθούν έως το τέλος της προγραμματισμένης περιόδου στην οποία εντάσσεται η εν λόγω ημερομηνία λήξης.

2. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των επιχειρήσεων δυνάμει των άρθρων 4 και 5 της παρούσας συμφωνίας και των κανόνων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου, όπως αυτός αναφέρεται στο Παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, δεν θίγονται από τη διακοπή ισχύος της παρούσας συμφωνίας με βάση τις διατάξεις του άρθρου 36, παράγραφος 4.

Άρθρο 36

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες. Τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την τελική γνωστοποίηση της κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης ή έγκρισης των επτά κάτωθι συμφωνιών:

- συμφωνία στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών,
- συμφωνία για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων,
- συμφωνία σχετικά με τις σιδηροδρομικές και οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών,
- συμφωνία σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων,
- συμφωνία σχετικά με ορισμένες πτυχές που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις,
- συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας,
- συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

▼ B

2. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μια αρχική περίοδο επτά ετών. Αναnevώνεται επ' αόριστον, εκτός εάν η Κοινότητα ή η Ελβετία γνωστοποιήσει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος το αντίθετο πριν τη λήξη της αρχικής περιόδου. Σε περίπτωση τέτοιας γνωστοποίησης, ισχύει η παράγραφος 4.

3. Η Κοινότητα ή η Ελβετία μπορούν να τερματίσουν την παρούσα συμφωνία γνωστοποιώντας την απόφασή τους στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Σε περίπτωση τέτοιας γνωστοποίησης, ισχύει η παράγραφος 4.

4. Οι επτά συμφωνίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 παύουν να ισχύουν έξι μήνες από την παραλαβή της γνωστοποίησης μη ανανέωσης της συμφωνίας, όπως αυτή αναφέρεται στην παράγραφο 2, ή τερματισμού, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 3.

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundranittionio.

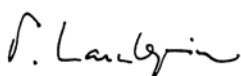
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne

▼B

Per la Comunità europea
 Voor de Europese Gemeenschap
 Pela Comunidade Europeia
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar




Por la Confederación Suiza
 For Det Schweiziske Edsforbund
 Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 Pela Confederação Suíça
 Sveitsin valaliiton puolesta
 På Schweiziska Edsförbundets vägnar




▼ M24

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- δυνάμει της συνθήκης της Λισαβόνας, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικαθιστά και διαδέχεται την Ευρωπαϊκή Κοινότητα,
- όποτε πράξεις που προσδιορίζονται στο παρόν παράρτημα περιέχουν αναφορές σε κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως αντικαταστάθηκε από την Ευρωπαϊκή Ένωση, ή απαίτηση σύνδεσης με αυτά, οι αναφορές, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ότι εφαρμόζονται εξίσου στην Ελβετία ή στην απαίτηση σύνδεσης με την Ελβετία,
- οι παραπομπές στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 και (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου που περιλαμβάνονται στα άρθρα 4, 15, 18, 27 και 35 της συμφωνίας νοούνται ως παραπομπές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1008/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,
- με την επιφύλαξη του άρθρου 15 της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «κοινοτικός αερομεταφορέας» που αναφέρεται στις κατωτέρω κοινοτικές οδηγίες και κανονισμούς περιλαμβάνει και τους αδειοδοτημένους αερομεταφορείς που έχουν τον κύριο τόπο της επιχειρηματικής δραστηριότητάς τους και, ενδεχομένως, την καταστατική έδρα τους στην Ελβετία, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1008/2008. Οι παραπομπές στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 νοούνται ως παραπομπές στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1008/2008,
- στα κείμενα που ακολουθούν, οι παραπομπές στα άρθρα 81 και 82 της συνθήκης ή στα άρθρα 101 και 102 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης νοούνται ως παραπομπές στα άρθρα 8 και 9 της παρούσας συμφωνίας.

1. Ελευθέρωση των αερομεταφορών και λοιποί κανόνες πολιτικής αεροπορίας

Αριθ. 1008/2008

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 2008, σχετικά με κοινούς κανόνες εκμετάλλευσης των αεροπορικών γραμμών στην Κοινότητα.

Αριθ. 2000/79

Οδηγία του Συμβουλίου, της 27ης Νοεμβρίου 2000, για την εκτέλεση της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας του υπάμενου προσωπικού της πολιτικής αεροπορίας που συνήφθη από την Ένωση Ευρωπαϊκών Αεροπορικών Εταιρειών (AEA), την Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Εργαζομένων στις Μεταφορές (ETF), την Ευρωπαϊκή Ένωση Προσωπικού Θαλάμων Διακυβέρνησης Αεροσκαφών (ECA), την Ευρωπαϊκή Ένωση Αερομεταφορέων των Περιφερειών της Ευρώπης (ERA) και τη Διεθνή Ένωση για τις Ναυλωμένες Πτήσεις (IACA).

Αριθ. 93/104

Οδηγία του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1993, σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας, όπως τροποποιήθηκε με:

- την οδηγία 2000/34/ΕΚ.

Αριθ. 437/2003

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2003, για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου.

Αριθ. 1358/2003

Κανονισμός της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2003, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 437/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, για τις στατιστικές καταγραφές των αεροπορικών μεταφορών επιβατών, φορτίου και ταχυδρομείου και για την τροποποίηση των παραρτημάτων I και II, όπως τροποποιήθηκε με:

▼ **M24**

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 158/2007 της Επιτροπής.

Αριθ. 785/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τις απαιτήσεις ασφάλισης των αερομεταφορέων και των επιχειρήσεων εκμετάλλευσης αεροσκαφών, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 285/2010 της Επιτροπής.

Αριθ. 95/93

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 18ης Ιανουαρίου 1993, σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (άρθρα 1-12), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 793/2004.

Αριθ. 2009/12

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2009, σχετικά με τα αερολιμενικά τέλη.

Αριθ. 96/67

Οδηγία του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1996, σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά υπηρεσιών εδάφους στους αερολιμένες της Κοινότητας

(Άρθρα 1-9, 11-23 και 25).

Αριθ. 80/2009

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Ιανουαρίου 2009, όσον αφορά κώδικα δεοντολογίας για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 του Συμβουλίου.

2. **Κανόνες ανταγωνισμού**

Αριθ. 1/2003

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού που προβλέπονται στα άρθρα 81 και 82 της Συνθήκης (άρθρα 1-13, 15-45).

(Εφόσον ο κανονισμός αυτός σχετίζεται με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η προσθήκη του κανονισμού αυτού δεν θίγει τον καταμερισμό καθηκόντων με βάση την παρούσα συμφωνία.)

Αριθ. 773/2004

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Απριλίου 2004, σχετικά με τη διεξαγωγή από την Επιτροπή των διαδικασιών δυνάμει των άρθρων 81 και 82 της Συνθήκης ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 622/2008 της Επιτροπής.

Αριθ. 139/2004

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 20ής Ιανουαρίου 2004, για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων («κοινοτικός κανονισμός συγκεντρώσεων»)

(Άρθρα 1-18, άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 και άρθρα 20-23).

Όσον αφορά το άρθρο 4 παράγραφος 5 του κανονισμού συγκεντρώσεων, ισχύουν τα εξής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας:

▼ M24

1. Όσον αφορά συγκέντρωση, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004, η οποία δεν έχει κοινοτική διάσταση κατά την έννοια του άρθρου 1 του κανονισμού και μπορεί να εξετασθεί με βάση τους εθνικούς νόμους περί ανταγωνισμού τουλάχιστον τριών κρατών μελών και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, τα πρόσωπα ή οι επιχειρήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού μπορούν, πριν από οποιαδήποτε κοινοποίηση στις αρμόδιες αρχές, να υποβάλουν στην Επιτροπή της ΕΚ αιτιολογημένη γνώμη ότι η συγκέντρωση πρέπει να εξετασθεί από την Επιτροπή.
2. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαβιβάζει αμελλητί στην Ελβετική Συνομοσπονδία όλες τις αιτιολογημένες γνώμες σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 και με την προηγούμενη παράγραφο.
3. Εφόσον η Ελβετική Συνομοσπονδία διαφωνήσει με το αίτημα παραπομπής της υπόθεσης, η αρμόδια ελβετική αρχή ανταγωνισμού διατηρεί την αρμοδιότητά της και η υπόθεση δεν παραπέμπεται από την Ελβετική Συνομοσπονδία σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

Όσον αφορά τα χρονικά περιθώρια που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφοι 4 και 5, στο άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 6 και στο άρθρο 22 παράγραφος 2 του κανονισμού συγκεντρώσεων:

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαβιβάζει αμελλητί στην αρμόδια ελβετική αρχή ανταγωνισμού όλα τα σχετικά έγγραφα σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφοι 4 και 5, το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 6 και το άρθρο 22 παράγραφος 2.
2. Ο υπολογισμός των προθεσμιών που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφοι 4 και 5, στο άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 6 και στο άρθρο 22 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 αρχίζει, για την Ελβετική Συνομοσπονδία, από την παραλαβή των σχετικών εγγράφων από την αρμόδια ελβετική αρχή ανταγωνισμού.

Αριθ. 802/2004

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Απριλίου 2004, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου για τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων (άρθρα 1-24), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1792/2006 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1033/2008 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1269/2013 της Επιτροπής.

Αριθ. 2006/111

Οδηγία της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2006, για τη διαφάνεια των χρηματοοικονομικών σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών και των δημοσίων επιχειρήσεων καθώς και για τη χρηματοοικονομική διαφάνεια εντός ορισμένων επιχειρήσεων.

Αριθ. 487/2009

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 2009, για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της Συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

3. Ασφάλεια πτήσεων

Αριθ. 216/2008

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κανόνων στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας και για την ίδρυση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφαλείας της Αεροπορίας, καθώς και για την κατάρτιση της οδηγίας 91/670/ΕΟΚ του Συμβουλίου, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1592/2002 και της οδηγίας 2004/36/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε με:

▼ M24

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2009 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1108/2009,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 6/2013 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/4 της Επιτροπής.

Ο Οργανισμός απολαύει και στην Ελβετία των εξουσιών που του παρέχονται βάσει των διατάξεων του κανονισμού.

Η Επιτροπή απολαύει επίσης στην Ελβετία των εξουσιών που της παρέχονται για αποφάσεις βάσει του άρθρου 11 παράγραφος 2, του άρθρου 14 παράγραφοι 5 και 7, του άρθρου 24 παράγραφος 5, του άρθρου 25 παράγραφος 1, του άρθρου 38 παράγραφος 3 στοιχείο θ), του άρθρου 39 παράγραφος 1, του άρθρου 40 παράγραφος 3, του άρθρου 41 παράγραφοι 3 και 5, του άρθρου 42 παράγραφος 4, του άρθρου 54 παράγραφος 1 και του άρθρου 61 παράγραφος 3.

Κατά παρέκκλιση της οριζόντιας προσαρμογής που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, οι αναφορές στα «κράτη μέλη» στο άρθρο 65 του κανονισμού ή στις διατάξεις της απόφασης 1999/468/ΕΚ που αναφέρονται στη διάταξη αυτή, δεν νοούνται ότι εφαρμόζονται στην Ελβετία.

Καμία διάταξη του κανονισμού δεν ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι ο EASA μπορεί να ενεργεί εξ ονόματος της Ελβετίας βάσει διεθνών συμφωνιών για σκοπούς άλλους από την παροχή συνδρομής στην εκπλήρωση των υποχρεώσεων της βάσει των συμφωνιών αυτών.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το κείμενο του κανονισμού προσαρμόζεται ως εξής:

- α) Το άρθρο 12 τροποποιείται ως εξής:
- i) στην παράγραφο 1, προστίθενται οι λέξεις «ή της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «της Κοινότητας»·
 - ii) στην παράγραφο 2 στοιχείο α), προστίθενται οι λέξεις «ή την Ελβετία» μετά τις λέξεις «την Κοινότητα»·
 - iii) στην παράγραφο 2, τα στοιχεία β) και γ) απαλείφονται·
 - iv) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«3. Όποτε η Κοινότητα διαπραγματεύεται με τρίτη χώρα για να συνάψει συμφωνία η οποία προβλέπει ότι κράτος μέλος ή ο Οργανισμός μπορεί να εκδώσει πιστοποιητικά βάσει πιστοποιητικών που έχουν εκδώσει οι αεροναυτικές αρχές αυτής της τρίτης χώρας, επιδιώκει να επιτύχει για την Ελβετία παρεμφερή συμφωνία με τη συγκεκριμένη τρίτη χώρα. Η Ελβετία, με τη σειρά της, επιδιώκει να συνάψει με τρίτες χώρες συμφωνίες αντίστοιχες με εκείνες της Κοινότητας».

- β) Στο άρθρο 29 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 12 παράγραφος 2 στοιχείο α) του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι υπήκοοι της Ελβετίας που απολαύουν πλήρων πολιτικών δικαιωμάτων δύνανται να προσλαμβάνονται βάσει σύμβασης από τον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού.»

- γ) Στο άρθρο 30 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Η Ελβετία εφαρμόζει για τον Οργανισμό το πρωτόκολλο περί προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα Α του παρόντος παραρτήματος, σύμφωνα με το προσάρτημα του παραρτήματος Α.»

- δ) Στο άρθρο 37 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Η Ελβετία συμμετέχει πλήρως στο Διοικητικό Συμβούλιο και έχει τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εξαιρουμένου του δικαιώματος ψήφου».

▼ M24

ε) Στο άρθρο 59 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«12. Η Ελβετία συνεισφέρει στην οικονομική συνδρομή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β), σύμφωνα με τον εξής τύπο:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

όπου:

S, το μέρος του προϋπολογισμού του οργανισμού που δεν καλύπτεται από τα τέλη και τα δικαιώματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία γ) και δ)

a, ο αριθμός των συνδεδεμένων χωρών,

b, ο αριθμός των κρατών μελών της ΕΕ,

c, η συνδρομή της Ελβετίας στον προϋπολογισμό του ΔΟΠΑ,

C, η συνολική συνδρομή των κρατών μελών της ΕΕ και των συνδεδεμένων χωρών στον προϋπολογισμό του ΔΟΠΑ».

στ) Στο άρθρο 61 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«Οι διατάξεις για τους δημοσιονομικούς ελέγχους που διενεργεί η Κοινότητα στην Ελβετία, οι οποίοι αφορούν όσους συμμετέχουν στις δραστηριότητες του Οργανισμού, καθορίζονται στο παράρτημα Β του παρόντος παραρτήματος.».

ζ) Το παράρτημα II του κανονισμού συμπεριλαμβάνει τα κάτωθι αεροσκάφη ως προϊόντα υπαγόμενα στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο α) σημείο ii) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1702/2003 της Επιτροπής, της 24ης Σεπτεμβρίου 2003, για τον καθορισμό εκτελεστικών κανόνων για την πιστοποίηση αξιοπλοΐας και την περιβαλλοντική πιστοποίηση αεροσκαφών και των σχετικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού, καθώς και για την πιστοποίηση φορέων σχεδιασμού και παραγωγής⁽¹⁾:

Αεροσκάφη – [HB-IMY, HB-IWY] – τύπου Gulfstream G-IV

Αεροσκάφη – [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – τύπου Gulfstream G-V

Αεροσκάφη – [HB-ZCW, HB-ZDF] – τύπου MD900.

Αριθ. 1178/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Νοεμβρίου 2011, για τον καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών όσον αφορά το ιπτάμενο προσωπικό πολιτικής αεροπορίας δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 290/2012 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 70/2014 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 245/2014 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/445 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/539 της Επιτροπής.

Αριθ. 3922/91

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1991, για την εναρμόνιση τεχνικών κανόνων και διοικητικών διαδικασιών στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας (άρθρα 1-3, άρθρο 4 παράγραφος 2, άρθρα 5-11 και άρθρο 13), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1899/2006,

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1900/2006,

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 8/2008 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 859/2008 της Επιτροπής.

⁽¹⁾ ΕΕ L 243 της 27.9.2003, σ. 6.

▼ **M24**

Αριθ. 996/2010

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Οκτωβρίου 2010, σχετικά με τη διερεύνηση και την πρόληψη ατυχημάτων και συμβάντων στην πολιτική αεροπορία και την κατάργηση της οδηγίας 94/56/EK, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 376/2014.

Αριθ. 104/2004

Κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Ιανουαρίου 2004, για θέσπιση των κανόνων για την οργάνωση και σύνθεση του τμήματος προσφυγών του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Αεροπορίας.

Αριθ. 2111/2005

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 2005, για τη σύσταση κοινοτικού καταλόγου αερομεταφορέων των οποίων απαγορεύεται η λειτουργία στην Κοινότητα και για την ενημέρωση των επιβατών αεροπορικών μεταφορών σχετικά με την ταυτότητα του πραγματικού αερομεταφορέα, καθώς και για την κατάργηση του άρθρου 9 της οδηγίας 2004/36/EK.

Αριθ. 473/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Μαρτίου 2006, για θέσπιση των εκτελεστικών κανόνων όσον αφορά τον κοινοτικό κατάλογο των αερομεταφορέων οι οποίοι υπόκεινται σε απαγόρευση λειτουργίας εντός της Κοινότητας, όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2111/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Αριθ. 474/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Μαρτίου 2006, για τη σύσταση κοινοτικού καταλόγου αερομεταφορέων οι οποίοι υπόκεινται σε απαγόρευση λειτουργίας εντός της Κοινότητας, όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2111/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2017/830 της Επιτροπής.

Αριθ. 1332/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 2011, σχετικά με τη θέσπιση κοινών απαιτήσεων για τη χρήση του εναέριου χώρου και επιχειρησιακών διαδικασιών αποφυγής εναέριας σύγκρουσης.

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/583 της Επιτροπής.

Αριθ. 646/2012

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Ιουλίου 2012, σχετικά με τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων για τα πρόστιμα και τις περιοδικές χρηματικές ποινές σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Αριθ. 748/2012

Κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Αυγούστου 2012, για τον καθορισμό εκτελεστικών κανόνων για την πιστοποίηση αξιοπιστίας και την περιβαλλοντική πιστοποίηση αεροσκαφών και των σχετικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού, καθώς και για την πιστοποίηση φορέων σχεδιασμού και παραγωγής, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 7/2013 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 69/2014 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/1039 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/5 της Επιτροπής.

▼ **M24**

Αριθ. 965/2012

Κανονισμός της Επιτροπής, της 5ης Οκτωβρίου 2012, για τον καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών όσον αφορά τις πτητικές λειτουργίες δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 800/2013 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 71/2014 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 83/2014 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 379/2014 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/140 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/1329 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/640 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/2338 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/1199 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/363 της Επιτροπής.

Αριθ. 2012/780

Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Δεκεμβρίου 2012, για τα δικαιώματα πρόσβασης στο ευρωπαϊκό κεντρικό αποθετήριο συστάσεων ασφαλείας και τις απαντήσεις στις συστάσεις αυτές, που έχει δημιουργηθεί βάσει του άρθρου 18 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 996/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με τη διερεύνηση και την πρόληψη ατυχημάτων και συμβάντων στην πολιτική αεροπορία και την κατάργηση της οδηγίας 94/56/ΕΚ.

Αριθ. 628/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 2013, σχετικά με τις μεθόδους εργασίας του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Αεροπορίας κατά τη διεξαγωγή επιθεωρήσεων τυποποίησης και την παρακολούθηση της εφαρμογής των κανόνων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και σχετικά με την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 736/2006 της Επιτροπής.

Αριθ. 139/2014

Κανονισμός της Επιτροπής, της 12ης Φεβρουαρίου 2014, για τη θέσπιση απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών για τα αεροδρόμια σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2017/161 της Επιτροπής.

Αριθ. 319/2014

Κανονισμός της Επιτροπής, της 27ης Μαρτίου 2014, για τα τέλη και τα δικαιώματα που εισπράττει ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Αεροπορίας, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 593/2007.

Αριθ. 376/2014

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Απριλίου 2014, για την αναφορά, ανάλυση και παρακολούθηση περιστατικών στην πολιτική αεροπορία, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 996/2010 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση της οδηγίας 2003/42/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και των κανονισμών της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 1321/2007 και (ΕΚ) αριθ. 1330/2007.

▼ **M24**

Αριθ. 452/2014

Κανονισμός της Επιτροπής, της 29ης Απριλίου 2014, για τον καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών που αφορούν τις πτητικές λειτουργίες αερομεταφορέων τρίτων χωρών σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/1158 της Επιτροπής.

Αριθ. 1321/2014

Κανονισμός της Επιτροπής, της 26ης Νοεμβρίου 2014, για τη διαρκή αξιοπλοΐα του αεροσκάφους και των αεροναυτικών προϊόντων, εξαρτημάτων και εξοπλισμού και για την έγκριση των φορέων και του προσωπικού που είναι αρμόδιοι για τα εν λόγω καθήκοντα, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/1088 της Επιτροπής,

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/1536 της Επιτροπής.

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/334 της Επιτροπής.

Αριθ. 2015/340

Κανονισμός της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2015, για τον καθορισμό τεχνικών απαιτήσεων και διοικητικών διαδικασιών όσον αφορά τις άδειες και τα πιστοποιητικά ελεγκτών εναέριας κυκλοφορίας δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, την τροποποίηση του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 805/2011 της Επιτροπής.

Αριθ. 2015/640

Κανονισμός της Επιτροπής, της 23ης Απριλίου 2015, σχετικά με πρόσθετες προδιαγραφές αξιοπλοΐας για συγκεκριμένο τύπο πτητικών λειτουργιών και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 965/2012.

Αριθ. 2015/1018

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 2015, για την κατάρτιση καταλόγου ταξινόμησης των περιστατικών πολιτικής αεροπορίας που πρέπει να αναφέρονται υποχρεωτικά σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 376/2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

Αριθ. 2016/2357

Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Δεκεμβρίου 2016, σχετικά με την έλλειψη ουσιαστικής συμμόρφωσης με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 216/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και τους εκτελεστικούς κανόνες του όσον αφορά τα πιστοποιητικά που εκδίδονται από την Αεροπορική Ακαδημία Ελλάδος (Α.ΑΚ.Ε.) και τα πτυχία κατά το Μέρος-66 που εκδίδονται βάσει των πιστοποιητικών αυτών.

4. Αεροπορική ασφάλεια

Αριθ. 300/2008

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2008, για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2320/2002.

Αριθ. 272/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 2ας Απριλίου 2009, για τη συμπλήρωση των κοινών βασικών προτύπων ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες που προβλέπονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 300/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 297/2010 της Επιτροπής,

▼ **M24**

- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 720/2011 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1141/2011 της Επιτροπής,
- τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 245/2013 της Επιτροπής.

Αριθ. 1254/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 2009, σχετικά με τον καθορισμό κριτηρίων για τη χορήγηση παρέκκλισης στα κράτη μέλη από τα κοινά βασικά πρότυπα ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες και τη λήψη εναλλακτικών μέτρων ασφάλειας από έκνομες ενέργειες, όπως τροποποιήθηκε με:

τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/2096 της Επιτροπής.

Αριθ. 18/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 8ης Ιανουαρίου 2010, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 300/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις προδιαγραφές των εθνικών προγραμμάτων ποιοτικού ελέγχου στον τομέα της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες.

Αριθ. 72/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 2010, για καθορισμό των διαδικασιών διεξαγωγής των επιθεωρήσεων της Επιτροπής στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας από έκνομες ενέργειες, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/472 της Επιτροπής.

Αριθ. 2015/1998

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 5ης Νοεμβρίου 2015, σχετικά με τον καθορισμό λεπτομερών μέτρων εφαρμογής των κοινών βασικών προτύπων για την ασφάλεια της αεροπορίας από έκνομες ενέργειες, όπως τροποποιήθηκε με:

- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2015/2426 της Επιτροπής.
- τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2017/815 της Επιτροπής.

Αριθ. C(2015) 8005

Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2015, περί καθορισμού λεπτομερών μέτρων για την εφαρμογή κοινών βασικών προτύπων για την ασφάλεια της αεροπορίας από έκνομες ενέργειες, με πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 18 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 300/2008, όπως τροποποιήθηκε με:

- την εκτελεστική απόφαση C(2017) 3030 της Επιτροπής.

5. Διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας

Αριθ. 549/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, για τη χάραξη του πλαισίου για τη δημιουργία του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού (κανονισμός-πλαίσιο), όπως τροποποιήθηκε με:

- τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009.

Στην Ελβετία, η Επιτροπή απολαύει των εξουσιών που της απονέμονται βάσει των άρθρων 6, 8, 10, 11 και 12.

Το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 2, η φράση «σε κοινοτικό επίπεδο» αντικαθίσταται από τη φράση «σε κοινοτικό επίπεδο, στον οποίο συμμετέχει η Ελβετία».

▼ **M24**

Κατά παρέκκλιση της οριζόντιας προσαρμογής που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο του παραρτήματος της συμφωνίας αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, οι αναφορές στα «κράτη μέλη» στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 549/2004 ή στις διατάξεις της απόφασης 1999/468/ΕΚ που αναφέρονται στη διάταξη αυτή, δεν νοούνται ότι εφαρμόζονται στην Ελβετία.

Αριθ. 550/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, σχετικά με την παροχή υπηρεσιών αεροναυτιλίας στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού (κανονισμός για την παροχή υπηρεσιών), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009.

Η Επιτροπή απολαύει έναντι της Ελβετίας των εξουσιών που της απονέμονται βάσει των άρθρων 9α, 9β, 15, 15α, 16 και 17.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού τροποποιούνται ως εξής:

α) Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 2, προστίθενται οι λέξεις «και στην Ελβετία» μετά τις λέξεις «στην Κοινότητα».

β) Το άρθρο 7 τροποποιείται ως εξής:

Στις παραγράφους 1 και 6, προστίθενται οι λέξεις «και της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «εντός της Κοινότητας».

γ) Το άρθρο 8 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 1, προστίθενται οι λέξεις «και στην Ελβετία» μετά τις λέξεις «στην Κοινότητα».

δ) Το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο 1, προστίθενται οι λέξεις «και στην Ελβετία» μετά τις λέξεις «στην Κοινότητα».

ε) Το άρθρο 16 παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Η Επιτροπή απευθύνει την απόφασή της στα κράτη μέλη και ενημερώνει σχετικά τον πάροχο υπηρεσιών, εφόσον αυτός έχει έννομο συμφέρον.»

Αριθ. 551/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, για την οργάνωση και τη χρήση του εναέριου χώρου στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού (κανονισμός για τον εναέριο χώρο), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009.

Η Επιτροπή απολαύει στην Ελβετία των εξουσιών που της απονέμονται βάσει των άρθρων 3α, 6, και 10.

Αριθ. 552/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Μαρτίου 2004, σχετικά με τη διαλειτουργικότητα του ευρωπαϊκού δικτύου διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας («κανονισμός για τη διαλειτουργικότητα»), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1070/2009.

▼ **M24**

Στην Ελβετία, η Επιτροπή απολαύει των εξουσιών που της απονέμονται βάσει του άρθρου 4, του άρθρου 7 και του άρθρου 10 παράγραφος 3.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις του κανονισμού τροποποιούνται ως εξής:

α) Το άρθρο 5 τροποποιείται ως εξής:

στην παράγραφο 2, προστίθενται οι λέξεις «ή της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «της Κοινότητας»·

β) Το άρθρο 7 τροποποιείται ως εξής:

στην παράγραφο 4, προστίθενται οι λέξεις «ή της Ελβετίας» μετά τις λέξεις «της Κοινότητας»·

γ) Το παράρτημα III τροποποιείται ως εξής:

Στο τμήμα 3 δεύτερη και τελευταία περίπτωση, προστίθενται οι λέξεις «ή στην Ελβετία» μετά τις λέξεις «στην Κοινότητα».

Αριθ. 2150/2005

Κανονισμός της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2005, σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για την ευέλικτη χρήση του εναέριου χώρου.

Αριθ. 1033/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 4ης Ιουλίου 2006, για καθορισμό των απαιτήσεων που αφορούν τις διαδικασίες για τα σχέδια πτήσης στο στάδιο προπτήσης στον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 428/2013 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/2120 της Επιτροπής,

Αριθ. 1032/2006

Κανονισμός της Επιτροπής, της 6ης Ιουλίου 2006, για καθορισμό απαιτήσεων για τα συστήματα αυτόματης ανταλλαγής δεδομένων πτήσης για την αναγγελία, το συντονισμό και τη μεταβίβαση πτήσεων μεταξύ μονάδων ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 30/2009 της Επιτροπής.

Αριθ. 219/2007

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2007, για τη σύσταση κοινής επιχείρησης για την ανάπτυξη του ευρωπαϊκού συστήματος νέας γενιάς για τη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας (SESAR), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1361/2008 του Συμβουλίου,

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 721/2014 του Συμβουλίου.

Αριθ. 633/2007

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2007, σχετικά με τον καθορισμό απαιτήσεων για την εφαρμογή πρωτοκόλλου μετάδοσης μηνυμάτων πτήσης για την αναγγελία, το συντονισμό και τη μεταβίβαση πτήσεων μεταξύ μονάδων ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 283/2011 της Επιτροπής.

▼ **M24**

Αριθ. 2017/373 ⁽¹⁾

— Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2017, σχετικά με τον καθορισμό κοινών απαιτήσεων για τους παρόχους υπηρεσιών διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας/αεροναυτιλίας και άλλων λειτουργιών του δικτύου διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας και της εποπτείας τους, με την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 482/2008, των εκτελεστικών κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1034/2011, (ΕΕ) αριθ. 1035/2011 και (ΕΕ) 2016/1377, και με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 677/2011

Αριθ. 29/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Ιανουαρίου 2009, σχετικά με τον καθορισμό απαιτήσεων για τις υπηρεσίες ζεύξης δεδομένων στον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2015/310 της Επιτροπής.

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το κείμενο του κανονισμού προσαρμόζεται ως εξής:

στο παράρτημα I μέρος Α προστίθεται «περιοχή πληροφοριών πτήσης (UIR) Ελβετίας».

Αριθ. 262/2009

Κανονισμός της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 2009, για καθορισμό απαιτήσεων για τη συντονισμένη εκχώρηση και χρήση κωδικών ερωτηματοθέτησης τρόπου λειτουργίας S στον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό, όπως τροποποιήθηκε με:

τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/2345 της Επιτροπής.

Αριθ. 73/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 26ης Ιανουαρίου 2010, για τον καθορισμό απαιτήσεων σχετικών με την ποιότητα των αεροναυτικών δεδομένων και αεροναυτικών πληροφοριών για τον ενιαίο ευρωπαϊκό ουρανό, όπως τροποποιήθηκε από:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1029/2014 της Επιτροπής.

Αριθ. 255/2010

Κανονισμός της Επιτροπής, της 25ης Μαρτίου 2010, για καθορισμό κοινών κανόνων διαχείρισης της ροής της εναέριας κυκλοφορίας, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/1006 της Επιτροπής.

Αριθ. C(2010) 5134

Απόφαση της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 2010, σχετικά με τον ορισμό του φορέα επανεξέτασης των επιδόσεων του ενιαίου ευρωπαϊκού ουρανού.

Αριθ. 176/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 24ης Φεβρουαρίου 2011, σχετικά με τις πληροφορίες που πρέπει να διαβιβάζονται πριν από τον προσδιορισμό και την τροποποίηση λειτουργικού τμήματος του εναέριου χώρου.

⁽¹⁾ Ο κανονισμός 2017/373 εφαρμόζεται μόνο από τον Ιανουάριο 2020. Ωστόσο, το άρθρο 9 παράγραφος 2 εφαρμόζεται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού 2017/373· σε ό,τι αφορά τον Οργανισμό, το άρθρο 4 παράγραφοι 1, 2, 5, 6 και 8 και το άρθρο 5 εφαρμόζονται επίσης από την ημερομηνία έναρξης ισχύος. Για τους παρόχους υπηρεσιών δεδομένων, το άρθρο 6 εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2019 και, εφόσον πάροχος υποβάλλει αίτηση για πιστοποιητικό και αυτό του χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο 6, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του κανονισμού 2017/373. Εν τω μεταξύ εξακολουθούν επίσης να ισχύουν τα σχετικά άρθρα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 482/2008.

▼ **M24**

Αριθ. 677/2011

Κανονισμός της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό λεπτομερών κανόνων εκτέλεσης λειτουργιών δικτύου διαχείρισης εναέριας κυκλοφορίας (ΔΕΚ) και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 691/2010, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 970/2014 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2017/373 της Επιτροπής.

Αριθ. 2011/4130

Απόφαση της Επιτροπής, της 7ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τον ορισμό του διαχειριστή δικτύου για τη διαχείριση των λειτουργιών του δικτύου εναέριας κυκλοφορίας (ΑΤΜ) του ενιαίου ευρωπαϊκού ουρανού.

Αριθ. 1034/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 17ης Οκτωβρίου 2011, για την εποπτεία της ασφάλειας στη διαχείριση της εναέριας κυκλοφορίας και των υπηρεσιών αεροναυτιλίας, και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 691/2010.

Αριθ. 1035/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 17ης Οκτωβρίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό κοινών απαιτήσεων για την παροχή υπηρεσιών αεροναυτιλίας και την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 482/2008 και (ΕΕ) αριθ. 691/2010, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 923/2012 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 448/2014 της Επιτροπής.

Αριθ. 1206/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Νοεμβρίου 2011, για τον καθορισμό απαιτήσεων για την αναγνώριση αεροσκάφους με σκοπό την επιτήρηση στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το κείμενο του κανονισμού προσαρμόζεται ως εξής:

στο παράρτημα I προστίθεται «περιοχή πληροφοριών πτήσης (UIR) Ελβετίας».

Αριθ. 1207/2011

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 22ας Νοεμβρίου 2011, περί καθορισμού απαιτήσεων για τις επιδόσεις και τη διαλειτουργικότητα της επιτήρησης στο πλαίσιο του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1028/2014 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2017/386 της Επιτροπής.

Αριθ. 923/2012

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 26ης Σεπτεμβρίου 2012, για καθορισμό των κοινών κανόνων αέρος και των επιχειρησιακών διατάξεων σχετικά με τις υπηρεσίες και τις διαδικασίες αεροναυτιλίας και την τροποποίηση του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1035/2011 και των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1265/2007, (ΕΚ) αριθ. 1794/2006, (ΕΚ) αριθ. 730/2006, (ΕΚ) αριθ. 1033/2006 και (ΕΕ) αριθ. 255/2010, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΕ) 2015/340 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/1185 της Επιτροπής.

▼ **M24**

Αριθ. 1079/2012

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2012, για καθορισμό των απαιτήσεων σχετικά με τη διαπόσταση φωνητικών καναλιών στον Ενιαίο Ευρωπαϊκό Ουρανό, όπως τροποποιήθηκε με:

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 657/2013 της Επιτροπής,

— τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) 2016/2345 της Επιτροπής.

Αριθ. 390/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 2013, για καθορισμό μηχανισμού επιδόσεων των υπηρεσιών αεροναυτιλίας και των λειτουργιών δικτύου.

Αριθ. 391/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 2013, για τον καθορισμό κοινού συστήματος χρέωσης των αεροναυτιλιακών υπηρεσιών.

Αριθ. 409/2013

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 3ης Μαΐου 2013, για τον καθορισμό κοινών έργων, τη σύσταση διοικητικής αρχής και τον προσδιορισμό κινήτρων για την εφαρμογή του Γενικού Προγράμματος για τη Διαχείριση της Εναέριας Κυκλοφορίας στην Ευρώπη.

Αριθ. 2014/132

Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Μαρτίου 2014, σχετικά με τον καθορισμό στόχων επιδόσεων σε κλίμακα Ευρωπαϊκής Ένωσης για το δίκτυο διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας και τα όρια έγκαιρης προειδοποίησης για τη δεύτερη περίοδο αναφοράς 2015-2019.

Αριθ. 716/2014

Εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 2014, σχετικά με τον καθορισμό του πιλοτικού κοινού έργου με σκοπό την υποστήριξη της εφαρμογής του Γενικού Προγράμματος για τη Διαχείριση της Εναέριας Κυκλοφορίας στην Ευρώπη.

Αριθ. 2015/2224

Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 2015, σχετικά με τον διορισμό του προέδρου, των μελών και των αναπληρωματικών μελών του συμβουλίου διαχείρισης δικτύου για τις λειτουργίες του δικτύου διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας για τη δεύτερη θητεία (2015-2019).

Αριθ. 2016/1373

Εκτελεστική απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Αυγούστου 2016, για την έγκριση του σχεδίου επιδόσεων του δικτύου για τη δεύτερη περίοδο αναφοράς του μηχανισμού επιδόσεων του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού (2015-2019).

6. Περιβάλλον και θόρυβος

Αριθ. 2002/30

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαρτίου 2002, περί της καθιέρωσης των κανόνων και διαδικασιών για τη θέσπιση περιορισμών λειτουργίας σε συνάρτηση με τον προκαλούμενο θόρυβο στους κοινοτικούς αερολιμένες (άρθρα 1-12, 14-18).

(Εφαρμόζονται οι τροποποιήσεις του παραρτήματος I, οι οποίες απορρέουν από το παράρτημα II κεφάλαιο 8 (πολιτική μεταφορών), τμήμα Z (Αερομεταφορές), σημείο 2 της πράξης σχετικά με τους όρους προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, και σχετικά με τις αναπροσαρμογές των συνθηκών στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση).

▼ **M24**

Αριθ. 89/629

Οδηγία του Συμβουλίου, της 4ης Δεκεμβρίου 1989, για τον περιορισμό του θορύβου που προκαλείται από τα υποχηρικά αεριωθούμενα πολιτικά αεροπλάνα.

(άρθρα 1-8)

Αριθ. 2006/93

Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Δεκεμβρίου 2006, για τη ρύθμιση της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, κεφάλαιο 3, τόμος 1, δεύτερο μέρος, κεφάλαιο 3, δεύτερη έκδοση (1988).

7. Προστασία των καταναλωτών

Αριθ. 90/314

Οδηγία του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1990, για τα οργανωμένα ταξίδια και τις οργανωμένες διακοπές και περιηγήσεις.

(άρθρα 1-10)

Αριθ. 93/13

Οδηγία του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με καταναλωτές.

(άρθρα 1-11)

Αριθ. 2027/97

Κανονισμός του Συμβουλίου, της 9ης Οκτωβρίου 1997, για την ευθύνη του αερομεταφορέως σε περίπτωση ατυχήματος (άρθρα 1-8), όπως τροποποιήθηκε με:

— τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 889/2002.

Αριθ. 261/2004

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Φεβρουαρίου 2004, για τη θέσπιση κοινών κανόνων αποζημίωσης των επιβατών αεροπορικών μεταφορών και παροχής βοήθειας σε αυτούς σε περίπτωση άρνησης επιβίβασης και ματαίωσης ή μεγάλης καθυστέρησης της πτήσης και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 295/91.

(άρθρα 1-18)

Αριθ. 1107/2006

Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Ιουλίου 2006, σχετικά με τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και των ατόμων με μειωμένη κινητικότητα όταν ταξιδεύουν αεροπορικώς.

8. Διάφορα ζητήματα

Αριθ. 2003/96

Οδηγία του Συμβουλίου, της 27ης Οκτωβρίου 2003, σχετικά με την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολογίας των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας.

(Άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο β) και άρθρο 14 παράγραφος 2).

9. Παραρτήματα

A: Πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης

B: Διατάξεις σχετικά με τον δημοσιονομικό έλεγχο που ασκεί η Ευρωπαϊκή Ένωση σε Ελβετούς που μετέχουν σε δραστηριότητες του EASA.

▼ M24

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΩΝ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΕΙΔΗ τα άρθρα 343 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και 191 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας [ΕΚΑΕ], η Ευρωπαϊκή Ένωση και η ΕΚΑΕ απολαύουν στην επικράτεια των κρατών μελών των αναγκαίων προνομίων και ασυλιών για την εκπλήρωση της αποστολής τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ επί των ακόλουθων διατάξεων, οι οποίες προσαρτώνται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

**ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ, ΚΕΦΑΛΑΙΑ, ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΥ
ΚΑΙ ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ***Άρθρο 1*

Οι χώροι και τα κτίρια της Ένωσης είναι απαραβίαστα. Δεν υπόκεινται σε έρευνα, κατάσχεση, επίταξη ή απαλλοτρίωση. Τα περιουσιακά στοιχεία και τα στοιχεία ενεργητικού της Ένωσης δεν δύναται να αποτελέσουν αντικείμενο οποιουδήποτε αναγκαστικού μέτρου διοικητικής ή δικαστικής αρχής, άνευ αδείας του Δικαστηρίου.

Άρθρο 2

Τα αρχεία της Ένωσης είναι απαραβίαστα.

Άρθρο 3

Η Ένωση, τα στοιχεία ενεργητικού της, τα έσοδα και λοιπά περιουσιακά της στοιχεία απαλλάσσονται όλων των αμέσων φόρων.

Οι κυβερνήσεις των κρατών μελών λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, όταν τους είναι δυνατόν, για την έκπτωση ή επιστροφή του ποσού των έμμεσων φόρων και των τελών επί των πωλήσεων που περιλαμβάνονται στην τιμή των κινητών ή ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, όταν η Ένωση πραγματοποιεί για υπηρεσιακή χρήση σημαντικές αγορές η τιμή των οποίων περιλαμβάνει φόρους και τέλη αυτής της φύσεως. Εντούτοις, η εφαρμογή των διατάξεων αυτών δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα τη νόθευση του ανταγωνισμού εντός της Ένωσης.

Δεν παρέχονται απαλλαγές όσον αφορά τους φόρους, τέλη και δικαιώματα που επιβάλλονται ως ανταπόδοση για παροχές υπηρεσιών κοινής ωφελείας.

Άρθρο 4

Η Ένωση απαλλάσσεται όλων των δασμών, απαγορεύσεων και περιορισμών επί των εισαγωγών και εξαγωγών ως προς τα είδη που προορίζονται για υπηρεσιακή χρήση. Τα εισαγόμενα κατ' αυτόν τον τρόπο είδη δεν διατίθενται, επαχθώς ή χαριστικώς, στο έδαφος της χώρας στην οποία έχουν εισαχθεί, εκτός αν αυτό γίνεται υπό όρους που εγκρίνει η κυβέρνηση της χώρας αυτής.

Η Ένωση απαλλάσσεται επίσης από κάθε δασμό και κάθε απαγόρευση και περιορισμό επί των εισαγωγών και εξαγωγών, όσον αφορά τις δημοσιεύσεις της.

▼ **M24**

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ (*LAISSEZ PASSER*)*Άρθρο 5*

Τα θεσμικά όργανα της Ένωσης απολαύουν για την υπηρεσιακή τους επικοινωνία και τη διακίνηση των εγγράφων τους, εντός της επικρατείας κάθε κράτους μέλους, της μεταχειρίσεως που επιφυλάσσεται από το κράτος μέλος αυτό στις διπλωματικές αποστολές.

Η υπηρεσιακή αλληλογραφία και οι λοιπές υπηρεσιακές επικοινωνίες των θεσμικών οργάνων της Ένωσης δεν υπόκεινται σε λογοκρισία.

Άρθρο 6

Οι πρόεδροι των θεσμικών οργάνων της Ένωσης δύνανται να εκδίδουν για τα μέλη και το λοιπό προσωπικό των θεσμικών οργάνων της Ένωσης ταυτότητες, των οποίων ο τύπος ορίζεται από το Συμβούλιο που αποφασίζει με απλή πλειοψηφία και οι οποίες αναγνωρίζονται ως έγκυρα πιστοποιητικά κυκλοφορίας από τις αρχές των κρατών μελών. Οι ταυτότητες εκδίδονται για τους υπαλλήλους της Ένωσης και το λοιπό προσωπικό υπό προϋποθέσεις που καθορίζονται από τον κανονισμό περί της υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και από το καθεστώς που διέπει το λοιπό προσωπικό της Ένωσης.

Η Επιτροπή μπορεί να συνάπτει συμφωνίες για την αναγνώριση των εγγράφων αυτών ως έγκυρων ταξιδιωτικών εγγράφων στην επικράτεια τρίτων χωρών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Άρθρο 7

Κανένας διοικητικός ή άλλου είδους περιορισμός δεν επιβάλλεται στην ελεύθερη διακίνηση μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που ταξιδεύουν από και προς τον τόπο συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Σε ό,τι αφορά τελωνειακούς ελέγχους και ελέγχους συναλλάγματος, στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου παρέχονται:

- α) από την κυβέρνηση της χώρας τους οι ίδιες διευκολύνσεις με αυτές που παρέχονται σε ανώτερους υπαλλήλους που ταξιδεύουν στο εξωτερικό σε προσωρινή επίσημη αποστολή·
- β) από τις κυβερνήσεις των άλλων κρατών μελών οι ίδιες διευκολύνσεις με αυτές που παρέχονται στους αντιπροσώπους ξένων κυβερνήσεων που ευρίσκονται σε προσωρινή επίσημη αποστολή.

Άρθρο 8

Τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε κανενός είδους ανάκριση, κράτηση ή άλλη νομική ενέργεια για γνώμη ή ψήφο που δόθηκε κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 9

Κατά τη διάρκεια των συνόδων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, τα μέλη του απολαύουν:

- α) εντός της επικρατείας των κρατών τους, των ασυλιών που αναγνωρίζονται στα μέλη του Κοινοβουλίου της χώρας τους·
- β) στην επικράτεια άλλου κράτους μέλους, ασυλίας από κάθε μέτρο κράτησης ή από άλλη νομική ενέργεια.

▼ M24

Ομοίως, τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν ασυλία όταν ταξιδεύουν από και προς τον τόπο συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Επικλήση της ασυλίας δε δύναται να γίνει στην περίπτωση αυτόφωρου εγκλήματος και ούτε δύναται να εμποδίσει την άσκηση του δικαιώματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να άρει την ασυλία ενός από τα μέλη του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΣΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ*Άρθρο 10*

Οι αντιπρόσωποι των κρατών μελών που συμμετέχουν στις εργασίες των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, καθώς και οι σύμβουλοί τους και τεχνικοί εμπειρογνώμονες, απολαύουν, κατά τη διάρκεια της ασκήσεως των καθηκόντων τους και κατά τη διάρκεια ταξιδιών τους προς ή από τον τόπο συνεδρίασεως, των καθιερωμένων προνομίων, ασυλιών ή διευκολύνσεων.

Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται επίσης στα μέλη και τα συμβουλευτικά όργανα της Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ ΚΑΙ ΛΟΙΠΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ*Άρθρο 11*

Στην επικράτεια κάθε κράτους μέλους και ανεξαρτήτως ιθαγενείας, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης:

- α) απολαύουν ετεροδικίας για πράξεις στις οποίες προέβησαν, συμπεριλαμβανομένου του προφορικού ή γραπτού λόγου, ενεργώντας υπό την επίσημη ιδιότητά τους, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων των που αφορούν, αφενός μεν, τους κανόνες περί ευθύνης των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού έναντι της Ένωσης, αφετέρου δε, περί της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης επί των διαφορών μεταξύ της Ένωσης και των υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού της. Η ασυλία αυτή εξακολουθεί να ισχύει και μετά τη λήξη της θητείας τους,
- β) δεν υπόκεινται, όπως και οι σύζυγοί τους και τα συντηρούμενα από αυτούς μέλη της οικογενείας τους, στους περιορισμούς διακινήσεως και στις διατυπώσεις εγγραφής στα μητρώα αλλοδαπών·
- γ) όσον αφορά τις νομισματικές ρυθμίσεις ή τις ρυθμίσεις περί συναλλάγματος, έχουν τις ίδιες διευκολύνσεις με αυτές που συνήθως παρέχονται στους υπαλλήλους των διεθνών οργανισμών·
- δ) απολαύουν του δικαιώματος να εισάγουν ατελώς την οικοσκευή και τα προσωπικά τους είδη κατά την πρώτη ανάληψη των καθηκόντων τους στην ενδιαφερόμενη χώρα και του δικαιώματος να τα επανεξάγουν ατελώς, κατά τη λήξη της θητείας τους, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της χώρας στην οποία ασκείται το δικαίωμα·
- ε) απολαύουν του δικαιώματος να εισάγουν ατελώς αυτοκίνητο που προορίζεται για προσωπική τους χρήση, το οποίο έχει αποκτηθεί στη χώρα της τελευταίας τους διαμονής ή στη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι σύμφωνα με τους όρους του εσωτερικού εμπορίου αυτής και να το επανεξάγουν ατελώς, με την επιφύλαξη και στις δύο περιπτώσεις των όρων που κρίνονται αναγκαίοι από την κυβέρνηση της ενδιαφερόμενης χώρας.

Άρθρο 12

Επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών που καταβάλλει η Ένωση στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό τους, επιβάλλεται φόρος υπέρ της Ένωσης

▼ **M24**

σύμφωνα με τους όρους και τη διαδικασία που καθορίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζοντας μέσω κανονισμών σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία και μετά από διαβούλευση με τα αρμόδια θεσμικά όργανα.

Οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό απαλλάσσονται από την επιβολή εσωτερικών φόρων επί των αποδοχών, μισθών και λοιπών αμοιβών, που καταβάλλονται από την Ένωση.

Άρθρο 13

Για την εφαρμογή του φόρου επί του εισοδήματος και της περιουσίας, του φόρου κληρονομιών, καθώς και για την εφαρμογή των συμβάσεων περί αποφυγής της διπλής φορολογίας που έχουν συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Ένωσης, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό, οι οποίοι έχουν εγκατασταθεί, απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως των καθηκόντων τους στην υπηρεσία της Ένωσης, στην επικράτεια ενός κράτους μέλους, άλλου από το κράτος της φορολογικής κατοικίας στην οποία έχουν κατά το χρόνο της εισόδου τους στην υπηρεσία της Ένωσης, θεωρούνται και στις δύο αυτές χώρες ότι διατηρούν την προηγούμενη κατοικία τους εφόσον αυτή ευρίσκεται σε κράτος μέλος της Ένωσης. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται ομοίως και για τον ή τη σύζυγο στο μέτρο που αυτός ή αυτή δεν ασκεί ιδίαν επαγγελματική δραστηριότητα, καθώς και για τα τέκνα των οποίων έχουν την επιμέλεια και τα οποία συντηρούνται από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Τα κινητά αγαθά τα οποία ανήκουν στα πρόσωπα που προβλέπονται στην προηγούμενη παράγραφο και που ευρίσκονται στην επικράτεια του κράτους διαμονής απαλλάσσονται του φόρου κληρονομιάς στο κράτος αυτό. Για την επιβολή του φόρου αυτού, θεωρούνται ευρισκόμενα εντός του κράτους της φορολογικής κατοικίας, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τρίτων κρατών και της ενδεχομένης εφαρμογής διατάξεων διεθνών συμβάσεων περί διπλής φορολογίας.

Κατοικία κτηθείσα απλώς και μόνο λόγω της ασκήσεως καθηκόντων στην υπηρεσία άλλων διεθνών οργανισμών δεν λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 14

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζοντας μέσω κανονισμών σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία και μετά από διαβούλευση με τα αρμόδια θεσμικά όργανα, καθορίζουν το καθεστώς των κοινωνικών παροχών που εφαρμόζεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης.

Άρθρο 15

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, αποφασίζοντας μέσω κανονισμών σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία και μετά από διαβούλευση με τα αρμόδια θεσμικά όργανα, προσδιορίζουν τις κατηγορίες υπαλλήλων και λοιπού προσωπικού της Ένωσης, για τους οποίους εφαρμόζονται, εν όλω ή εν μέρει, οι διατάξεις των άρθρων 11, 12 δεύτερο εδάφιο, και 13.

Τα ονόματα, η υπηρεσιακή θέση και οι διευθύνσεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού που περιλαμβάνεται στις κατηγορίες αυτές ανακοινώνονται περιοδικώς στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI**ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΔΙΑΠΙΣΤΕΥΜΕΝΩΝ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ***Άρθρο 16*

Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου ευρίσκεται η έδρα της Ένωσης παραχωρεί στις αποστολές τρίτων κρατών, που είναι διαπιστευμένες στην Ένωση, τις καθιερωμένες ασυλίες και διπλωματικά προνόμια.

▼ M24

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ*Άρθρο 17*

Τα προνόμια, οι ασυλίες και οι διευκολύνσεις παρέχονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Ένωσης αποκλειστικώς προς το συμφέρον της Ένωσης.

Τα θεσμικά όργανα της Ένωσης υποχρεούνται να άρουν την ασυλία που χορηγήθηκε σε έναν υπάλληλο ή σε οποιονδήποτε από το λοιπό προσωπικό, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες κρίνουν ότι η άρση της ασυλίας δεν είναι αντίθετη προς τα συμφέροντα της Ένωσης.

Άρθρο 18

Για την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου, τα θεσμικά όργανα της Ένωσης ενεργούν σε συνεννόηση με τις αρμόδιες αρχές των ενδιαφερομένων κρατών μελών.

Άρθρο 19

Τα άρθρα 11 έως και 14 και το άρθρο 17 εφαρμόζονται επί των μελών της Επιτροπής.

Άρθρο 20

Τα άρθρα 11 έως 14 και το άρθρο 17 εφαρμόζονται επί των δικαστών, των γενικών εισαγγελέων, των γραμματέων και των βοηθών εισηγητών του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 3 του Πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αφορούν την ετεροδικία των δικαστών και των γενικών εισαγγελέων.

Άρθρο 21

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης επί της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, επί των μελών των οργάνων της, επί του προσωπικού της και επί των αντιπροσώπων των κρατών μελών, οι οποίοι συμμετέχουν στις εργασίες της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού της.

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απαλλάσσεται επιπλέον παντός φόρου και τέλους λόγω αυξήσεως του κεφαλαίου της καθώς και διαφόρων διατυπώσεων που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Επίσης καμία επιβάρυνση δεν επιβάλλεται κατά τη διάλυση και εκκαθάρισή της. Τέλος, η δραστηριότητα της Τράπεζας και των οργάνων της, που ασκείται σύμφωνα με τους καταστατικούς όρους, δεν υπόκειται στους φόρους κύκλου εργασιών.

Άρθρο 22

Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται επίσης στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, στα μέλη των οργάνων της και στο προσωπικό της, με την επιφύλαξη των διατάξεων του πρωτοκόλλου περί του καταστατικού του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων απαλλάσσεται επιπλέον παντός φόρου και τέλους λόγω αυξήσεως του κεφαλαίου της καθώς και διαφόρων διατυπώσεων που συνεπάγονται οι ενέργειες αυτές στο κράτος στο οποίο έχει την έδρα της. Οι δραστηριότητες της Τράπεζας και των οργάνων της, που ασκούνται σύμφωνα με το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, δεν υπόκεινται σε φόρο κύκλου εργασιών.

▼ M24

*Προσάρτημα***Διαδικασίες εφαρμογής στην Ελβετία του πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης****1. Επέκταση της εφαρμογής στην Ελβετία**

Κάθε αναφορά σε κράτη μέλη που υπάρχει στο πρωτόκολλο περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (στο εξής: «πρωτόκολλο»), πρέπει να νοείται ως καλύπτουσα και την Ελβετία, εκτός εάν οι διατάξεις που ακολουθούν προβλέπουν διαφορετικά.

2. Απαλλαγή του Οργανισμού από έμμεσους φόρους (συμπεριλαμβάνεται ο ΦΠΑ)

Αγαθά και υπηρεσίες που εξάγονται από την Ελβετία δεν επιβαρύνονται με τον ελβετικό φόρο προστιθέμενης αξίας (ΦΠΑ). Προκειμένου για αγαθά και υπηρεσίες που παρέχονται στον Οργανισμό μέσα στην Ελβετία για υπηρεσιακή χρήση, η απαλλαγή από τον ΦΠΑ γίνεται, σύμφωνα με το άρθρο 3 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου, διά της επιστροφής. Η απαλλαγή από τον ΦΠΑ χορηγείται εάν η πραγματική τιμή αγοράς των αγαθών και των παρεχόμενων υπηρεσιών, η οποία αναφέρεται στο τιμολόγιο ή σε ισοδύναμο έγγραφο ανέρχεται σε τουλάχιστον 100 ελβετικά φράγκα (με τους φόρους).

Για την επιστροφή του ΦΠΑ πρέπει να προσκομίζονται τα προς τούτο προβλεπόμενα ελβετικά έντυπα στην αρμόδια οικονομική υπηρεσία της Ελβετίας (Administration fédérale des contributions, Division principale de la TVA). Η διεκπεραίωση μιας αίτησης πρέπει, κατά κανόνα, να γίνεται εντός τριών μηνών από τη στιγμή που θα κατατεθεί η αίτηση συνοδευόμενη με τα απαραίτητα δικαιολογητικά.

3. Λεπτομέρειες εφαρμογής των διατάξεων που αφορούν το προσωπικό του Οργανισμού

Όσον αφορά το άρθρο 12 δεύτερο εδάφιο του πρωτοκόλλου, η Ελβετία, σύμφωνα με τις αρχές της εσωτερικής της νομοθεσίας, απαλλάσσει τους μόνιμους και λοιπούς υπαλλήλους του Οργανισμού κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 549/69 του Συμβουλίου⁽¹⁾ από όλους τους φόρους σε επίπεδο ομοσπονδίας, καντονίων και δήμων επί των μισθών και αποδοχών που καταβάλλονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και φορολογούνται υπέρ αυτής.

Η Ελβετία δεν θεωρείται κράτος μέλος κατά την έννοια του ως άνω σημείου 1 για την εφαρμογή του άρθρου 13 του πρωτοκόλλου.

Μόνιμοι και λοιποί υπάλληλοι του Οργανισμού, καθώς και μέλη των οικογενειών τους που υπάγονται στο ασφαλιστικό σύστημα των μονίμων και λοιπών υπαλλήλων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δεν υπάγονται κατ' ανάγκη στο ελβετικό σύστημα κοινωνικής ασφάλισης.

Το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αποκλειστικά αρμόδιο για όλα τα ζητήματα που ανακύπτουν και αφορούν τις σχέσεις μεταξύ του Οργανισμού ή της Επιτροπής και του προσωπικού της όσον αφορά την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου⁽²⁾ και των λοιπών διατάξεων του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσδιορίζουν τους εργασιακούς όρους.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 549/69 του Συμβουλίου, της 25ης Μαρτίου 1969, περί καθορισμού των κατηγοριών των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στους οποίους εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 12, 13 δεύτερη παράγραφος και 14 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Κοινοτήτων (ΕΕ L 74 της 27.3.1969, σ. 1).

⁽²⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68 του Συμβουλίου, της 29ης Φεβρουαρίου 1968, περί καθορισμού του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως των υπαλλήλων και του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και περί θεσπίσεως ειδικών μέτρων προσωρινώς εφαρμοστέων στους υπαλλήλους της Επιτροπής (καθεστώς που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού (ΕΕ L 56 της 4.3.1968, σ. 1).

▼ M24

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΓΙΑ ΕΛΒΕΤΟΥΣ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΕ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ

Άρθρο 1

Άμεση επικοινωνία

Ο Οργανισμός και η Επιτροπή επικοινωνούν άμεσα με κάθε πρόσωπο ή φορέα εγκατεστημένο στην Ελβετία που συμμετέχει στις δραστηριότητες του Οργανισμού, ως συμβαλλόμενο μέρος, ως συμμετέχων σε κάποιο πρόγραμμα του Οργανισμού, ως πρόσωπο αμειβόμενο από τον προϋπολογισμό του Οργανισμού ή της Κοινότητας ή ως υπεργολάβος. Τα πρόσωπα αυτά μπορούν να διαβιβάζουν απευθείας στην Επιτροπή και στον Οργανισμό κάθε πληροφορία και τεκμηρίωση που οφείλουν να κοινοποιούν όπως προβλέπουν τα νομικά κείμενα στα οποία παραπέμπει η παρούσα απόφαση και οι συναπτόμενες συμβάσεις ή συμφωνίες, καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται στο πλαίσιο αυτών.

Άρθρο 2

Έλεγχοι

1. Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾, και με το δημοσιονομικό κανονισμό που ενέκρινε το διοικητικό συμβούλιο του Οργανισμού στις 26 Μαρτίου 2003, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής, της 19ης Νοεμβρίου 2002, για τη θέσπιση δημοσιονομικού κανονισμού πλαισίου για τους κοινοτικούς οργανισμούς του άρθρου 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, ο οποίος θεσπίζει το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽²⁾, καθώς και με άλλες νομοθετικές πράξεις που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση, οι συμβάσεις ή συμφωνίες που συνάπτονται, καθώς και οι αποφάσεις που λαμβάνονται με δικαιούχους εγκατεστημένους στην Ελβετία, μπορούν να προβλέπουν την ανά πάσα στιγμή διενέργεια επιστημονικών, δημοσιονομικών, τεχνολογικών ή άλλων ελέγχων στις εγκαταστάσεις των δικαιούχων και των υπεργολάβων τους από υπαλλήλους του Οργανισμού και της Επιτροπής ή από άλλα εντεταλμένα από τον Οργανισμό και την Επιτροπή πρόσωπα.

2. Οι υπάλληλοι του Οργανισμού και της Επιτροπής, καθώς και άλλα εντεταλμένα από τον Οργανισμό και την Επιτροπή πρόσωπα, έχουν κατάλληλη πρόσβαση σε τόπους, εργασίες και έγγραφα, όπως και σε όλες τις πληροφορίες, ακόμη και σε ηλεκτρονική μορφή, που κρίνονται απαραίτητες για τη διενέργεια των ελέγχων. Το δικαίωμα πρόσβασης ορίζεται ρητά στις συμβάσεις ή συμφωνίες που συνάπτονται βάσει των πράξεων στις οποίες αναφέρεται η παρούσα απόφαση.

3. Το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο έχει τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή.

4. Έλεγχοι μπορούν να διενεργούνται έως πέντε έτη μετά τη λήξη της ισχύος της παρούσας απόφασης ή σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στις συμβάσεις ή τις συμφωνίες και στις σχετικές αποφάσεις.

5. Η Ελβετική Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Δημοσιονομικού Ελέγχου ενημερώνεται εκ των προτέρων για τους ελέγχους που διενεργούνται στην ελβετική επικράτεια. Η ενημέρωση αυτή δεν αποτελεί νομική προϋπόθεση για τη διενέργεια των ελέγχων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

▼ M24

*Άρθρο 3***Επιτόπιοι έλεγχοι**

1. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, η Επιτροπή (OLAF) εξουσιοδοτείται για τη διενέργεια επιτόπιων ελέγχων και επιθεωρήσεων στην ελβετική επικράτεια, υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 1996, σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως η Επιτροπή με σκοπό την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από απάτες και λοιπές παρατυπίες ⁽¹⁾.

2. Την προετοιμασία και τη διενέργεια των επιτόπιων ελέγχων και επιθεωρήσεων αναλαμβάνει η Επιτροπή σε στενή συνεργασία με την Ελβετική Ομοσπονδιακή Υπηρεσία Δημοσιονομικού Ελέγχου ή με άλλες αρμόδιες ελβετικές αρχές που έχει ορίσει η εν λόγω υπηρεσία, οι οποίες ειδοποιούνται εγκαίρως σχετικά με το αντικείμενο, τον σκοπό και τη νομική βάση των ελέγχων και επιθεωρήσεων, ώστε να μπορούν να προσφέρουν την αναγκαία συνδρομή. Προς τούτο, οι υπάλληλοι των αρμόδιων ελβετικών αρχών μπορούν να συμμετέχουν σε επιτόπιους ελέγχους και επιθεωρήσεις.

3. Εάν οι αρμόδιες ελβετικές αρχές το επιθυμούν, οι επιτόπιοι έλεγχοι και επιθεωρήσεις διενεργούνται από κοινού από την Επιτροπή και τις αρμόδιες ελβετικές αρχές.

4. Εφόσον οι συμμετέχοντες στο πρόγραμμα αντιτίθενται σε επιτόπιο έλεγχο ή επιθεώρηση, οι ελβετικές αρχές παρέχουν στους ελεγκτές της Επιτροπής, σύμφωνα με τις εθνικές κανονιστικές διατάξεις, τη συνδρομή που χρειάζονται για να φέρουν σε πέρας την αποστολή τους που συνίσταται σε επιτόπιο έλεγχο ή επιθεώρηση.

5. Η Επιτροπή κοινοποιεί το συντομότερο δυνατό στην Ελβετική Υπηρεσία Δημοσιονομικού Ελέγχου κάθε περίπτωση ή υπόνοια παρατυπίας που υπέπεσε στην αντίληψή της κατά τη διάρκεια επιτόπιου ελέγχου ή επιθεώρησης. Σε κάθε περίπτωση, η Επιτροπή οφείλει να ενημερώνει την ως άνω ελβετική αρχή για το αποτέλεσμα των ελέγχων και επιθεωρήσεων.

*Άρθρο 4***Πληροφόρηση και διαβούλευση**

1. Για την ορθή εφαρμογή του παρόντος παραρτήματος, οι αρμόδιες ελβετικές και κοινοτικές αρχές ανταλλάσσουν πληροφορίες σε τακτική βάση και, κατόπιν αιτήσεως μιας εκ των δύο πλευρών, προχωρούν σε διαβουλεύσεις.

2. Οι αρμόδιες ελβετικές αρχές πληροφορούν αμελλητί τον Οργανισμό και την Επιτροπή για κάθε γεγονός ή υπόνοια που υποπίπτει στην αντίληψή τους και αφορά παρατυπίες σχετικές με τη σύναψη και την εφαρμογή των συμβάσεων ή συμφωνιών που συνάπτονται κατ' εφαρμογή των νομικών πράξεων που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 5***Απόρρητο**

Οι πληροφορίες που κοινοποιούνται ή λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος παραρτήματος υπό οιαδήποτε μορφή καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και προστατεύονται όπως προστατεύονται ανάλογες πληροφορίες βάσει του ελβετικού δικαίου και αντίστοιχων διατάξεων που εφαρμόζονται για τα κοινοτικά θεσμικά όργανα. Οι πληροφορίες αυτές δεν κοινοποιούνται σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους στα κοινοτικά όργανα, στα κράτη μέλη ή στην Ελβετία, οφείλουν να τις γνωρίζουν, ούτε χρησιμοποιούνται για σκοπούς άλλους από τη διασφάλιση της αποτελεσματικής προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των συμβαλλόμενων μερών.

⁽¹⁾ ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

▼ **M24***Άρθρο 6***Διοικητικά μέτρα και κυρώσεις**

Με την επιφύλαξη εφαρμογής του ελβετικού ποινικού δικαίου, μπορούν να επιβληθούν διοικητικά μέτρα και κυρώσεις από τον Οργανισμό ή την Επιτροπή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 και τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, για τη θέσπιση του Δημοσιονομικού Κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽¹⁾, καθώς και με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ⁽²⁾.

*Άρθρο 7***Είσπραξη και εκτέλεση**

Αποφάσεις του Οργανισμού ή της Επιτροπής που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας απόφασης και προβλέπουν χρηματική υποχρέωση, η οποία βαρύνει πρόσωπα άλλα πλην των κρατών, αποτελούν στην Ελβετία τίτλο εκτελεστό.

Ο εκτελεστήριος τύπος περιάπτεται, χωρίς άλλον έλεγχο πέραν της εξακρίβωσης της γνησιότητας του τίτλου, από την αρχή που ορίζει η ελβετική κυβέρνηση η οποία και ενημερώνει τον Οργανισμό ή την Επιτροπή. Η αναγκαστική εκτέλεση γίνεται με βάση την ελβετική δικονομία. Η νομιμότητα της απόφασης για αναγκαστική εκτέλεση υποβάλλεται στον έλεγχο του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι αποφάσεις που εκδίδει το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει ρήτρας διαιτησίας είναι εκτελεστές υπό τους ίδιους όρους.

⁽¹⁾ ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 312 της 23.12.1995, σ. 1.



ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

οι πληρεξούσιοι

της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

και

της ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ,

συνελθόντες στο Λουξεμβούργο την 21 Ιουνίου 1999 για την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις αεροπορικές μεταφορές, ενέκριναν τις κατωτέρω κοινές δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

Κοινή δήλωση όσον αφορά τις συμφωνίες με τις τρίτες χώρες,

— Κοινή δήλωση σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις.

Σημείωσαν επίσης τις εξής δηλώσεις που επισυνάπτονται στην παρούσα τελική πράξη:

— Δήλωση της Ελβετίας για τη συμμετοχή της Ελβετίας στις επιτροπές,

— Δήλωση της Ελβετίας σχετικά με την ενδεχόμενη τροποποίηση του Οργανισμού του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio.

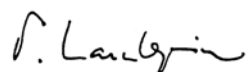
Por la Comunidad Europea
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Voor de Europese Gemeenschap
 Pela Comunidade Europeia

▼B

Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar




**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ****όσον αφορά τις συμφωνίες με τις τρίτες χώρες**

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι είναι σκόπιμο να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν τη συνάφεια μεταξύ των αμοιβαίων σχέσεών τους αεροπορικών μεταφορών και άλλων ευρύτερων συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών με βάση τις ίδιες αρχές.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ****σχετικά με μελλοντικές συμπληρωματικές διαπραγματεύσεις**

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ελβετική Συνομοσπονδία δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπως η ενημέρωση του πρωτοκόλλου 2 της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών του 1972, η συμμετοχή της Ελβετίας σε ορισμένα κοινοτικά προγράμματα για την κατάρτιση, τους νέους, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τις στατιστικές και το περιβάλλον. Αυτές οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να προετοιμασθούν γρήγορα, μετά το πέρας των σημερινών διμερών διαπραγματεύσεων.

▼B**ΔΗΛΩΣΗ****σχετικά με τη συμμετοχή της Ελβετίας στις Επιτροπές**

Το Συμβούλιο συμφωνεί να συμμετέχουν οι εκπρόσωποι της Ελβετίας ως παρατηρητές και για τα σημεία που τους αφορούν, στις συνεδριάσεις των ακόλουθων επιτροπών και ομάδων εμπειρογνομόνων:

- Επιτροπές προγραμμάτων για την έρευνα: συμπεριλαμβανομένης της επιτροπής επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (CREST)
- Διοικητική επιτροπή για την κοινωνική ασφάλιση των εργαζομένων μεταναστών
- Ομάδα συντονισμού για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων ανωτάτης εκπαίδευσης
- Συμβουλευτικές επιτροπές για τις αεροπορικές οδούς και για την εφαρμογή των κανόνων του ανταγωνισμού στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών.

Αυτές οι επιτροπές συνέρχονται χωρίς την παρουσία των αντιπροσώπων της Ελβετίας κατά τις ψηφοφορίες.

Όσον αφορά τις άλλες επιτροπές που ασχολούνται με τους τομείς που καλύπτονται από τις παρούσες συμφωνίες και για τους οποίους η Ελβετία είτε μετέφερε το κοινοτικό κεκτημένο είτε το εφαρμόζει κατ' αντιστοιχία, η Επιτροπή θα ζητήσει τη γνώμη εμπειρογνομόνων της Ελβετίας σύμφωνα με τον τύπο του άρθρου 100 της συμφωνίας ΕΟΧ.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ**

σχετικά με την ενδεχόμενη τροποποίηση του οργανισμού του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Η Ελβετική κυβέρνηση επιθυμεί, αν τροποποιηθεί ο Οργανισμός και ο Κανονισμός Διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έτσι ώστε να επιτραπεί στους δικηγόρους που έχουν το δικαίωμα να υπερασπίζονται υποθέσεις ενώπιον των δικαστηρίων των κρατών μερών παρόμοιας συμφωνίας με την παρούσα, να υπερασπίζονται επίσης υποθέσεις ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αυτή η τροποποίηση να προβλέπει και τη δυνατότητα για τους ελβετούς δικηγόρους που ασκούν το επάγγελμά τους στα ελβετικά δικαστήρια, να υπερασπίζονται υποθέσεις ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε σχέση με ζητήματα που παραπέμπονται ενώπιον αυτού του Δικαστηρίου δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.